

M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automaatne õlavarre vererõhuaparaat

Automātisks asinsspiediena mēraparāts uz augšdelma

Automatinis žasto tipo kraujospūdzio matuoklis

Автоматичен апарат за измерване на кръвно налягане от ръка над лакътя

Automatski aparat za merenje krvnog pritiska na nadlaktici

Tensiometru automat pentru braț

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Kasutusjuhend 1: ohutusjuhised ja muu teave

Lietošanas instrukcijas 1: drošība un cita informācija

Instrukcijas vadovas 1: sauga ir kita informācija

Ръководство за употреба 1: Информация за безопасност и друга информация

Uputstvo za upotrebu 1: Bezbednosne i druge informacije

Manual de instrucțiuni 1: Informații privind siguranța și alte informații

EN

ET

LV

LT

BG

SR

RO

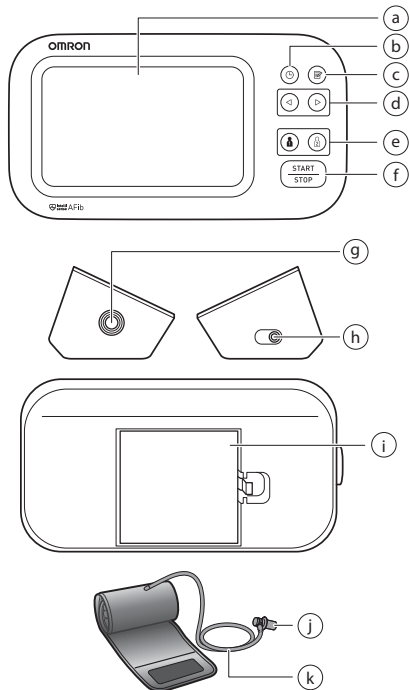
Symbols

Sümbolid / Simboli / Simbolii /
Символи / Simboli / Simboluri

Overview

ET Ülevaade
LV Pārskats
LT Apžvalga

BG Описание на апарата
SR Opšti pregled
RO Prezentare generală



a	Display Kuvaekraan Ekrāns Ekranas	Дисплей Ekran Afisaj Ekranas
b	[Date/Time setting] button Kuupäeva ja kellaaaja seadistamise nupp [Datum/aika iestatīšanas] poga [Datos / laiko nustatymo] mygtukas Бутон [Настройка на дата/час] Taster [Date/Time setting] (Podešavanje datuma/vremena) Buton [Setare dată/oră]	
c	[Memory] button Mälunupp [Atmiņas] poga [Atminties] mygtukas	Бутон [Память] Taster za [memoriju] Butonul [Memorie]
d	[Forward]/[Backward] buttons Edasi/tagasi liikumise nupud Pogas [Uz priekšu]/[Atpakaļ] Mygtukai [Pirmyn] / [Atgal] Бутони [Наперед]/[Назад] Tasteri za kretanje [napred]/[nazad] Butoane [Înainte]/[Înapoi]	
e	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Kasutajate 1 ja 2 nupud Pogas [1. lietotāja ID]/[2. lietotāja ID] Mygtukai [Naudotojo ID 1] / [Naudotojo ID 2] Бутони [Идентификатор на потребител 1]/[Идентификатор на потребител 2] Taster [ID korisnika 1]/[ID korisnika 2] Butoane [ID utilizator 1]/[ID utilizator 2]	
f	[START/STOP] button Nupp [START/STOP] (ALUSTA/PEATA) Poga [START/STOP] (Sākt/pārtraukt) Mygtukas [START/STOP] (pradėti / stabdyti) Бутон [START/STOP] Taster [START/STOP] (Uključivanje/isključivanje) Butonul [START/STOP]	

g	Air jack Ūhuvooliku ūhenduskoht Piepūšamās aproces kontaktligzda Oro tiekimo vamzdelio lizdas Слот за въздухопровода Utičnica za crevo za vazduh Orificiu pentru aer	
h	AC adapter jack (for optional AC adapter) Vahelduvvooluadapteri pesa (valikulise vahelduvvooluadapteri jaoks) Maiņstrāvas adaptera kontaktligzda (lietojot adapteri) Kintamosios srovės maitinimo bloko lizdas (papildomam kintamosios srovės maitinimo blokui prijungti) Слот на АС адаптора (за допълнителен АС адаптор) Konektor za adapter naizmenične struje (za opcionalni adapter naizmenične struje) Mufă pentru adaptorul de c.a. (pentru adaptorul opțional de c.a.)	
i	Battery compartment Patareikamber Bateriju nodalījums Bateriju skyrius	Отделение за батериите Odeljak za baterije Compartimentul bateriilor
j	Air plug Ūhuvooliku pistik Gaisa caurulites uzgalis Oro tiekimo vamzdelio kištukas	
k	Air tube Ūhuvoolik Gaisa caurulite Oro tiekimo vamzdelis	Въздухопровод Crevo za vazduh Tub de aer

1. Uvod

Hvala vam što ste kupili OMRON automatski aparat za merenje krvnog pritiska na nadlaktici. Ovaj aparat za merenje krvnog pritiska koristi oscilometrijski metod za merenje krvnog pritiska. To znači da ovaj aparat za merenje detektuje kretanje krvi kroz brahijalnu arteriju i pretvara kretanje u digitalnu vrednost.

1.1 Bezbednosna uputstva

Ovo uputstvo za upotrebu pruža važne informacije o OMRON automatskom aparatu za merenje krvnog pritiska na nadlaktici. Da bi upotreba ovog aparata bila zagarantovano bezbedna i pravilna, PROČITAJTE SA RAZUMEVANJEM sva uputstva. **Ako ne razumete ova uputstva ili imate bilo kakva pitanja, obratite se prodavcu ili distributeru kompanije OMRON pre korišćenja aparata. Za konkretne informacije o svom krvnom pritisku obratite se lekaru.**

1.2 Namena

Namena

Ovaj uređaj je digitalni aparat predviđen za upotrebu pri merenju krvnog pritiska i pulsa kod odraslih pacijenata. Aparat može da detektuje nepravilan puls koji ukazuje na atrijalnu fibrilaciju (AFib). Imajte u vidu da aparat nije namenjen za dijagnostikovanje AFib. Dijagnozu AFib može da potvrdi samo lekar elektrokardiogramom (EKG). Ako se pojavi simbol AFib, obratite se svom lekaru.

Predviđeni pacijenti

Populacija odraslih pacijenata

Predviđeni korisnici

Odrasla populacija koja može da razume ovo uputstvo za upotrebu.

Klinička korist

Krvni pritisak pacijenta može da se meri neinvazivno i jednostavno u kućnom okruženju, a mogućnost pojave AFib se detektuje iz impulsnog talasa dobijenog merenjem krvnog pritiska i prikazuje korisniku.

Vrsta upotrebe

Ovaj aparat je predviđen za višekratnu upotrebu kod više pacijenata.

Ograničenje

Obim ruke pacijenta mora da iznosi od 22 do 42 cm.

Indikacija

Ovaj aparat koriste zdrave osobe, pacijenti sa hipertenzijom, zdravstveno svesne osobe u opštem kućnom okruženju u sledeću svrhu.

- merenje krvnog pritiska i pulsa
- procena mogućnosti pojave AFib

1.3 Prijem i provera

Izvadite aparat i ostale komponente iz pakovanja i proverite da li ima oštećenja. Ako su aparat ili bilo koja druga komponenta oštećeni, NE KORISTITE ih i obratite se prodavcu ili distributeru kompanije OMRON.

2. Važne bezbednosne informacije

Pre upotrebe ovog aparata pročitajte Važne bezbednosne informacije u ovom uputstvu za upotrebu. Pridržavajte se ovog uputstva za upotrebu radi svoje bezbednosti.

Sačuvajte ga kao podsetnik u budućnosti. **Za konkretne informacije o svom krvnom pritisku obratite se lekaru.**

2.1 Kontraindikacije

- NEMOJTE da koristite ovaj aparat za merenje na ruci sa povredom ili na ruci koja se nalazi pod medicinskim tretmanom.
- NE stavljajte manžetnu na ruku preko koje primete infuziju ili transfuziju.
- NEMOJTE da koristite ovaj aparat za merenje na odojčadi, bebama, deci ili osobama koje ne mogu da izraze svoje potrebe.

2.2 Neželjena dejstva

- Obavljanje merenja češće nego što je neophodno može da dovede do nastanka modrica zbog smetnji u protoku krvi.
- Pumpanje do pritiska većeg nego što je potrebno može da dovede do pojave modrica na ruci na mestima gde se postavlja manžetna. **NAPOMENA:** dodatne informacije potražite u delu „Ako imate sistolni pritisak veći od 210 mmHg“ u odeljku 8 uputstva za upotrebu 2.
- Prekinite upotrebu ovog aparata za merenje i posavetujte se sa svojim lekarom ako dođe do iritacije kože ili drugih nelagodnosti.

2.3 ⚠ Upozorenje

Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može da dovede do smrti ili ozbiljne povrede.

- NEMOJTE da prilagođavate unos lekova (uključujući menjanje upotrebe bilo kog leka ili terapije) na osnovu rezultata merenja sa ovog aparata za merenje pritiska. Uzimajte terapiju koju vam je prepisao lekar. **SAMO** je lekar kvalifikovan da vam postavi dijagnozu visokog krvnog pritiska i kardioloških stanja i da propiše terapiju.
- NIKADA sami ne postavljajte dijagnozu i ne određujte lečenje na osnovu očitavanja. UVEK se posavetujte sa svojim lekarom.
- Funkcija skrininga potencijalne AFib procenjuje SAMO mogućnost pojave AFib. Ona NE detektuje druge aritmije ili bolesti potencijalno opasne po život, kao što je mogućnost pojave drugih srčanih aritmija ili srčanog udara.
- Ako imate bilo kakve simptome ili nedoumice, obratite se svom lekaru.
- NEMOJTE da odlažete/prekidate redovne kontrole ili posete lekaru na osnovu rezultata merenja dobijenih sa ovog aparata.
- Funkcija skrininga potencijalne AFib nije namenjena korisnicima kojima je već dijagnostikovana AFib.

- Ovaj aparat možda neće detektovati mogućnost pojave AFib kod osoba koje imaju pejsmejker ili defibrilator. Osobe sa pejsmejkerom ili defibrilatorom stoga ne treba da koriste ovaj aparat za detektovanje mogućnosti pojave AFib.
- NE koristite ovaj aparat za merenje u oblastima u kojima se nalazi visoko frekventna hirurška oprema, oprema za magnetnu rezonancu (MRI), skeneri za kompjuterizovanu tomografiju (CT). To može da dovede do nepravilnog rada aparata i/ili netačno izmerenih vrednosti.
- NE koristite ovaj aparat u okruženjima sa dosta kiseonika ili u blizini zapaljivog gasa.
- Posavetujte se sa svojim lekarom pre upotrebe ovog aparata za merenje ukoliko imate obične aritmije, kao što su atrijalni ili ventrikularni prevremeni srčani otkucaji ili atrijalna fibrilacija, arteroskleroza, slabu perfuziju, dijabetes, trudnoću, preeklampsiu ili bubrežna oboljenja. IMAJTE NA UMU da sva ova stanja pored pomenarja, drhtanja ili drhtavice pacijenta mogu da utiču na rezultate merenja.
- Da bi se izbeglo gušenje, držite crevo za vazduh i kabl adaptera naizmenične struje dalje od odojčadi, beba i dece.
- Ovaj proizvod sadrži male delove koji mogu prouzrokovati gušenje ukoliko ih progutaju deca, bebe i odojčadi.

Rukovanje adapterom naizmenične struje (opciono dodatni pribor) i njegova upotreba

- NEMOJTE koristiti adapter naizmenične struje ako su ovaj aparat ili kabl adaptera naizmenične struje oštećeni. Ako su ovaj aparat ili kabl oštećeni, odmah isključite napajanje i izvucite adapter naizmenične struje iz utičnice.
- Uključite adapter naizmenične struje u zidnu utičnicu sa odgovarajućim naponom. NEMOJTE priključivati na utičnicu sa više izlaza.
- NIKADA nemojte uključivati ili isključivati adapter naizmenične struje iz zidne utičnice vlažnim rukama.
- NE rastavljajte aparat i ne pokušavajte da popravljate adapter naizmenične struje.

Rukovanje baterijom i upotreba baterije

- Držite baterije van domašaja odojčadi, beba i dece.

2.4 ⚠ Mera predostrožnosti

Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može da dovede do manje ili umerene povrede korisnika ili pacijenta ili da prouzrokuje oštećenje opreme ili ostale imovine.

- Posavetujte se sa lekarom pre korišćenja aparata na ruci na kojoj se vrši intravaskularni pristup ili terapija ili na kojoj postoji arteriovenski (AV) šant zbog privremeno ometanja protoka krvi, što može rezultirati povredom.
- Posavetujte se sa svojim lekarom pre upotrebe ovog aparata ako ste obavili mastektomiju ili uklanjanje limfnih čvorova.
- Posavetujte se sa svojim lekarom pre upotrebe ovog aparata ako imate ozbiljnih problema sa protokom krvi ili oboljenja krvi jer napumpavanje manžetne može izazvati modrice.
- Manžetnu za ruku pumpajte SAMO kada se nalazi na nadlaktici.
- Skinite manžetnu za ruku ako ne počne da se ispumpana tokom merenja.

- NE koristite ovaj aparat ni u jednu drugu svrhu osim za merenje krvnog pritiska i/ili detektovanje potencijalne AFib.
- Tokom merenja, vodite računa da se mobilni telefoni ili bilo koji drugi električni uređaji koji emituju elektromagnetna polja ne nalaze na 30 cm od ovog aparata. To može da dovede do nepravilnog rada aparata i/ili netačno izmerenih vrednosti.
- NE rastavljajte i ne pokušavajte da popravite aparat ili druge komponente. Ovo može prouzrokovati neprecizno merenje.
- NE koristite aparat na mestu gde postoji vlaga ili gde postoji opasnost od prskanja vode na aparat. To može dovesti do oštećenja aparata.
- NEMOJTE koristiti ovaj aparat u vozilu koje je u pokretu, na primer u automobilu ili avionu.
- NE ispuštajte niti izlažite aparat snažnim udarcima ili vibracijama.
- NE koristite ovaj aparat na mestima sa visokom ili niskom vlažnošću ili visokim ili niskim temperaturama. Pogledajte odeljak 6.
- Tokom merenja posmatrajte ruku da biste se уверili da aparat ne ugrožava cirkulaciju krvi u dužem vremenskom periodu.
- Ovaj aparat NE koristite u okruženjima sa velikom frekvencijom upotrebe kao što su medicinske klinike ili lekarske ordinacije.
- NE koristite ovaj aparat istovremeno sa drugom medicinskom električnom (ME) opremom. To bi moglo da dovede do nepravilnog rada aparata i/ili do netačno izmerenih vrednosti.
- Izbegavajte da se kupate, konzumirate alkohol ili kofein, pušite, vežbate i uzimate hranu najmanje 30 minuta pre merenja.
- Odmorite se najmanje 5 minuta pre merenja.
- Sklonite tesnu ili debelu odeću sa ruke za vreme obavljanja merenja.
- Ostanite mirni i NE govorite za vreme obavljanja merenja.
- Ovu manžetnu za ruku koristite SAMO kod osoba čiji je obim ruke u okviru navedenog raspona manžetne.
- Vodite računa da se ovaj aparat prilagodi sobnoj temperaturi pre merenja. Merenje nakon ekstremne promene temperature može dovesti do netačnog očitavanja. Preporučuje se da sačekate oko 2 sata da se aparat zagreje ili ohladi kada se koristi u okruženju u kom je temperatura u okviru navedenih radnih uslova nakon čuvanja na maksimalnoj ili minimalnoj temperaturi skladištenja. Za dodatne informacije o radnoj i temperaturi skladištenja/transporta, pogledajte odeljak 6.
- NE koristite ovaj aparat po isteku roka trajanja. Pogledajte odeljak 6.
- NEMOJTE preterano uvijati manžetnu za ruku ili crevo za vazduh.
- NEMOJTE savijati ili lomiti crevo za vazduh tokom merenja. To može dovesti do povrede usled prekida krvotoka.
- Da biste izvadili crevo za vazduh, povucite plastični utikač creva za vazduh iz osnove creva, a ne samo crevo.
- Koristite SAMO adapter naizmenične struje, manžetnu za ruku, baterije i dodatni pribor koji su naznačeni za ovaj aparat. Upotreba nepodržanih adaptera naizmenične struje, manžetni za ruku i baterija mogu da ošteti i/ili može da bude opasna po aparat.
- Uz ovaj aparat koristite SAMO odobrenu manžetnu za ruku. Upotreba drugih manžetni za ruku može da dovede do netačnih očitavanja.
- Pročitajte i držite se uputstava iz dela „Pravilno odlaganje ovog proizvoda“ u odeljku 7 prilikom odlaganja aparata i bilo kog korišćenog pribora ili opcionih delova.

Rukovanje adapterom naizmjenične struje (opciono dodatni pribor) i njegova upotreba

- Umetnite adapter naizmjenične struje do kraja u utičnicu.
- Nemojte vući adapter naizmjenične struje držeći ga za kabl, prilikom isključivanja iz utičnice vucite adapter naizmjenične struje. NEMOJTE vući kabl adaptera naizmjenične struje.
- Prilikom rukovanja kablom adaptera naizmjenične struje: NEMOJTE ga oštetiti. / NEMOJTE ga lomiti. / NEMOJTE ga modifikovati. / NEMOJTE ga uklještit. / NEMOJTE ga jako savijati ili vući. / NEMOJTE ga uvrtnuti. / NEMOJTE ga koristiti ako je skupljen u snop. / NEMOJTE ga stavljati pod teške predmete.
- Obrišite prašinu sa adaptera naizmjenične struje.
- Isključite adapter naizmjenične struje iz utičnice kada se ne koristi.
- Isključite adapter naizmjenične struje iz utičnice pre brisanja ovog aparata.

Rukovanje baterijom i upotreba baterije

- NE ubacujte baterije sa nepravilno okrenutim polaritetima.
- Sa ovim aparatom koristite SAMO 4 „AA“ alkalne ili manganske baterije. NE koristite druge vrste baterija. NE koristite nove i korišćene baterije zajedno. NE koristite baterije različitih brendova zajedno.
- Izvadite baterije ako se aparat neće koristiti duže vreme.
- Ako Vam tečnost iz baterija dospe u oči, odmah je isperite sa puno čiste vode. Odmah se obratite svom lekaru.
- Ako Vam tečnost iz baterija dospe na kožu, odmah je isperite sa puno čiste mlake vode. Ako iritacija, povreda ili bol ne prestanu, posavetujte se sa lekarom.
- NE koristite baterije nakon isteka roka trajanja.
- Povremeno proveravajte baterije kako biste bili sigurni da su u dobrom radnom stanju.

2.5 Opšta obaveštenja

- Da biste zaustavili merenje, pritisnite taster [START/STOP] tokom merenja.
- Kada merenje obavljate na desnoj ruci, crevo za vazduh treba da se nalazi pored lakta. Pazite da ruku ne spustite na crevo za vazduh.



- Krvni pritisak izmeren na desnoj i levoj ruci može da se razlikuje i može da dovede do različite vrednosti merenja. Za merenje uvek koristite istu ruku. Ako se vrednosti između dve ruke znatno razlikuju, raspitajte se kod svog lekara na kojoj ruci bi trebalo da obavljate merenje.
- Kada koristite opciono adapter naizmjenične struje, vodite računa da aparat ne postavite na mesto na kojem će biti teško uključiti i isključiti adapter naizmjenične struje iz utičnice.







Rukovanje baterijom i upotreba baterije

- Odlaganje korišćenih baterija treba obaviti u skladu sa lokalnim propisima.
- Baterije koje ste dobili uz aparat mogu imati kraći radni vek od novih baterija.
- Zamenom baterija se ne brišu prethodna očitavanja.

3. Poruke o grešci i rešavanje problema

Ukoliko se tokom merenja pojavi bilo koji od problema u nastavku, proverite da biste se verovaliko da se nijedan električni uređaj ne nalazi na 30 cm od aparata. Ako se problem nastavi, pogledajte tabelu u nastavku.

Prikaz/problem	Mogući uzrok	Rešenje
E1	se pojavljuje ili se manžetna za ruku ne naduvava.	Taster [START/STOP] je pritisnut pre nego što je manžetna za ruku postavljena. Ponovo pritisnite taster [START/STOP] da biste isključili aparat.
	Utikač za vazduh nije do kraja ubačen u aparat.	Čvrsto priključite utikač creva za vazduh.
	Manžetna za ruku nije pravilno postavljena.	Pravilno postavite manžetnu za ruku, a zatim obavite još jedno merenje. Pogledajte odeljak 6 uputstva za upotrebu 2.
E2	Manžetna za ruku ispušta vazduh.	Zamenite manžetnu za ruku novom. Pogledajte odeljak 12 uputstva za upotrebu 2.
	se pojavljuje ili merenje ne može da se obavi nakon naduvavanja manžetne za ruku.	Ako se pomerate ili pričate tokom merenja, manžetna za ruku se neće dovoljno napumpati. Ostanite mirni i ne govorite tokom merenja. Ako se oznaka „E2“ više puta pojavi, ručno naduvajte manžetnu na vrednost sistolnog pritiska koja je za 30 do 40 mmHg veća od prethodnog rezultata merenja. Pogledajte odeljak 8 uputstva za upotrebu 2.
E3	se pojavljuje	Sistolni pritisak je iznad 210 mmHg i merenje ne može da se obavi.
E4	Manžetna za ruku se napumpala na vrednost koja premašuje maksimalni dozvoljeni pritisak.	Nemojte dodirivati manžetnu za ruku i/ili savijati crevo za vazduh tokom merenja. Ako manžetnu za ruku naduvavate ručno, pogledajte odeljak 8 uputstva za upotrebu 2.
	se pojavljuje	Ako se pomerate ili pričate tokom merenja, doći će do vibracija koje ometaju merenje. Ostanite mirni i ne govorite tokom merenja.
E5	se pojavljuje	Brzina pulsa nije pravilno detektovana. Pravilno postavite manžetnu za ruku, a zatim obavite još jedno merenje. Pogledajte odeljak 6 uputstva za upotrebu 2. Ostanite mirni i pravilno sedite tokom merenja.
Er	se pojavljuje	Aparat je neispravan. Ponovo pritisnite taster [START/STOP]. Ako se „Er“ i dalje pojavljuje, obratite se prodavcu ili distributeru kompanije OMRON.

Prikaz/problem	Mogući uzrok	Rešenje
 se pojavljuje	Brzina pulsa nije pravilno detektovana.	Pravilno postavite manžetnu za ruku, a zatim obavite još jedno merenje. Pogledajte odeljak 6 uputstva za upotrebu 2. Ostanite mirni i pravilno sedite tokom merenja. Ako simbol nepravilnog rada srca „  “ nastavi da se prikazuje, preporučuje se da se obratite svom lekaru.
 se pojavljuje		
 ne treperi tokom merenja		
 treperi	Baterije su na izmaku.	Preporučuje se da zamenite sve 4 baterije novim. Pogledajte odeljak 3 uputstva za upotrebu 2.
 se pojavljuje ili se aparat neočekivano isključio tokom merenja.	Baterije su prazne.	Odmah zamenite sve 4 baterije novim. Pogledajte odeljak 3 uputstva za upotrebu 2.
Ništa se ne pojavljuje na displeju aparata.	Polariteti baterija nisu pravilno postavljeni.	Proverite da li su baterije pravilno postavljene. Pogledajte odeljak 3 uputstva za upotrebu 2.
Očitavanja su previsoka ili preniska.	Krvni pritisak stalno varira. Mnogi faktori, uključujući stres, doba dana i/ili način stavljanja manžetne za ruku mogu uticati na vaš krvni pritisak. Pogledajte odeljke 2, 6 i 7 uputstva za upotrebu 2.	
Javlja se bilo koji drugi problem.	Pritisnite taster [START/STOP] da biste isključili aparat, a zatim ga ponovo pritisnite da biste obavili merenje. Ako se problem nastavi, uklonite sve baterije i sačekajte 30 sekundi. Zatim ponovo postavite baterije. Ako se problem i dalje nastavi, obratite se prodavcu ili distributeru kompanije OMRON.	

4. Ograničena garancija

Hvala vam na kupovini proizvoda kompanije OMRON. Ovaj proizvod je napravljen od visoko kvalitetnih materijala, vrlo pažljivim postupcima.

Namenjen je da pruži visok stepen udobnosti, pod uslovom da se njime pravilno rukuje i da se održava kao što je navedeno u uputstvu za upotrebu. Kompanija OMRON daje garanciju od 5 godine od datuma kupovine na ovaj proizvod. Kompanija OMRON garantuje za sastavljanje, izradu i materijale ovog proizvoda. Tokom ovog garantnog perioda, kompanija OMRON će bez naplate rada ili delova popraviti ili zameniti neispravan proizvod ili bilo koji njegov neispravan deo.

Garancija ne pokriva ništa od sledeće:

- A. Troškove i rizike transporta.
- B. Troškove popravki i/ili kvarova koji proisteknu iz popravke od strane neovlašćenog lica.
- C. Periodične provere i održavanje.
- D. Pokvarene ili istrošene opcione delove ili druge dodatke osim glavnog aparata, osim ako je drugačije izričito prethodno navedeno u garanciji.
- E. Troškove proistekle iz odbijanja tužbe (ti troškovi će biti naplaćeni).
- F. Štetu bilo koje vrste, uključujući ličnu štetu nastalu slučajno ili usled nepravilne upotrebe.
- G. Usluga baždarenja nije uračunata u garanciju.
- H. Opcioni delovi imaju garanciju u trajanju od jedne (1) godine od datuma kupovine. Opcioni delovi uključuju, ali nisu ograničeni na sledeće predmete: manžetna i crevo manžetne.

Ukoliko vam zatreba neka usluga pokrivena garancijom, obratite se distributeru od kog ste kupili proizvod ili ovlašćenom distributeru kompanije OMRON. Koristite adrese navedene na pakovanju proizvoda / literaturi priloženoj uz proizvod ili adrese specijalizovanog maloprodajnog objekta. Ako imate problema sa nalaženjem korisničkog servisa kompanije OMRON, informacije za kontakt potražite na našoj veb-lokaciji (www.omron-healthcare.com). Popravka ili zamena pod garancijom ne dovode do produženja ili obnove garantnog perioda.

Garancija se priznaje samo ako vratite kompletan proizvod sa originalnom fakturom/računom koji je kupac dobio u maloprodajnom objektu.

5. Održavanje

5.1 Održavanje

Da biste zaštitili aparat od oštećenja, poštujujte smernice navedene u nastavku: Garancija se poništava nakon pravljenja izmena ili modifikacija koje nisu odobrene od strane proizvođača.

Mera predostrožnosti

NE rastavljajte i ne pokušavajte da popravite aparat ili druge komponente. Ovo može prouzrokovati neprecizno merenje.

5.2 Skladištenje

- Kada ne koristite aparat i ostale komponente, držite ih u torbici za odlaganje.
- Aparat i ostale komponente čuvajte na čistoj, sigurnoj lokaciji.

1. Uklonite manžetnu za ruku sa monitora.

Utikač creva za vazduh je dizajniran tako da se čvrsto priključi u aparat kako se ne bi slučajno izvukao iz aparata tokom upotrebe.

Prilikom izvlačenja manžetne za ruku iz aparata, izvucite utikač creva za vazduh iz aparata povlačeći ga pravo napolje, držeći utikač, a ne crevo. Kada se utikač manžetne izvuce iz aparata čuće se „klik“.

Mera predostrožnosti

Da biste izvadili crevo za vazduh, povucite plastični utikač creva za vazduh iz osnove creva, a ne samo crevo.

2. Pažljivo savijte crevo za vazduh u manžetnu za ruku. Napomena:

Nemojte prekomerno uvijati ili previjati crevo za vazduh.

3. Stavite aparat i ostale komponente u torbicu za odlaganje.

- Nemojte skladištiti aparat i ostale komponente:

- ako su aparat i ostale komponente mokre.
- Na mestima izloženim preterano visokim temperaturama, vlažnosti, direktnoj sunčevoj svetlosti, prašini ili korozivnim isparenjima, kao što je izbeljivač.
- Na mestima izloženim vibracijama ili udarcima.

5.3 Brisanje aparata

- Ne koristite nikakva abrazivna ili isparljiva sredstva.
- Koristite meku, suhu krpu ili meku krpu navlaženu blagim (neutralnim) deterdžentom za brisanje aparata i manžetne za ruku, a zatim ih prebrišite suvom krpom.
- Ne perite i ne potapajte aparat ili manžetnu za ruku ili druge komponente u vodu.
- Ne koristite benzin, razređivače ili slične rastvarače za brisanje aparata i manžetne za ruku ili drugih komponenti.

5.4 Baždarenje i održavanje

- Tačnost ovog aparata za merenje krvnog pritiska je pažljivo isprobana i on je napravljen za dug vek trajanja.
- Uglavnom se preporučuje da aparat pregledate svake dve godine kako biste osigurali njegov ispravan rad i tačnost. Obratite se ovlašćenom prodavcu kompanije OMRON ili korisničkoj službi kompanije OMRON na adresu navedenu na pakovanju ili u priloženoj literaturi.

6. Specifikacije

Kategorija proizvoda	Elektronski sfigmomanometri
Opis proizvoda	Automatski aparat za merenje krvnog pritiska na nadlaktici
Model (šifra)	M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)
Ekran	LCD digitalni
Opseg pritiska manžetne	od 0 do 299 mmHg
Opseg merenja krvnog pritiska	SYS: od 60 do 260 mmHg DIA: od 40 do 215 mmHg
Opseg merenja pulsa	40 do 180 otkucaja u minutu.
Tačnost	Pritisak: ± 3 mmHg Puls: $\pm 5\%$ od rezultata na ekranu
Napumpavanje	Automatsko pomoću električne pumpe
Ispumpavanje	Automatski ventil za ispuštanje pritiska
Metod merenja	Oscilometrijski metod
Režim rada	Kontinuirani rad
IP klasifikacija	Aparat: IP21 Opcioni adapter naizmjenične struje: IP21 (HHP-CM01) ili IP22 (HHP-BFH01)
Snaga	6 V jednosmerne struje 4 W
Izvor napajanja	4 „AA“ baterije od 1,5 V ili opciono adapter naizmjenične struje (ULAZNA NAIZMENIČNA STRUJA 100–240 V 50–60 Hz 0,12–0,065 A)
Trajanje baterije	Oko 700 merenja (sa novim alkalnim baterijama) Broj puta može da se smanji kada se koristi TruRead režim jer se jedan TruRead režim sastoji iz 3 redovna merenja.

Period trajanja (radni vek)	Aparat: 5 godina ili kada se dostigne 30.000 upotreba. / Manžetna: 5 godina ili kada se dostigne 10.000 upotreba. / Opcioni adapter naizmjenične struje: 5 godina
Uslovi za upotrebu	Od +10 do +40°C/15 do 90% RV (bez kondenzacije)/800 do 1060 hPa
Uslovi za skladištenje / transport	Od –20°C do +60°C / od 10 do 90% relativne vlažnosti (bez kondenzacije)
Težina	Aparat: oko 440 g (bez baterija) Manžetna za ruku: oko 163 g
Dimenzije	Aparat: oko 191 mm (Š) × 85 mm (V) × 117 mm (D) / Manžetna za ruku: oko 145 mm × 532 mm (crevo za vazduh: 750 mm)
Obim manžetne primenljiv za aparat	22 do 42 cm
Memorija	Čuva do 100 očitavanja po korisniku
Sadržaj	Aparat, manžetna za ruku (HEM-FL31), 4 „AA“ baterije, uputstvo za upotrebu 1 i 2, torbica za odlaganje
Zaštita od strujnog udara	Medicinska električna oprema sa internim napajanjem (kada se koriste samo baterije) Medicinska električna oprema klase II (opciono adapter naizmjenične struje)
Primenjeni deo	Tip BF (manžetna za ruku)

Napomena

- Ove specifikacije se mogu menjati bez najave.
- Ovaj aparat je klinički ispitivan u skladu sa zahtevima standarda EN ISO 81060-2:2014 i usklađen je sa standardima EN ISO 81060-2:2014 i EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (izuzimajući trudne pacijentkinje i pacijentkinje sa preeklampsijom). Prilikom kliničkih ispitivanja, K5 je korišćen na 85 subjekata za određivanje dijastolnog krvnog pritiska.

- Ovaj aparat je validiran za upotrebu kod trudnica i pacijentkinja sa preeklampsijom u skladu sa Modifikovanim protokolom Evropskog udruženja za hipertenziju*.
- Ovaj aparat je validiran za upotrebu kod dijabetičara (tip II)**.
- IP klasifikacija predstavlja stepen zaštite koju obezbeđuje kućište u skladu sa standardom IEC 60529. Aparat i opcioni adapter naizmenične struje su zaštićeni od prodiranja čvrstih stranih tela prečnika 12,5 mm i većeg, kao na primer prstiju. Aparat i opcioni adapter naizmenične struje HHP-CM01 su zaštićeni od kapi tečnosti koje padaju vertikalno i koje mogu izazvati probleme pri normalnom radu. Opcioni adapter naizmenične struje HHP-BFH01 je zaštićen od kapi tečnosti koje padaju ukoso i koje mogu izazvati probleme pri normalnom radu.
- Klasifikacija režima rada je u skladu sa standardom IEC 60601-1.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189-197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11-20

7. Pravilno odlaganje ovog proizvoda (Otpad električne i elektronske opreme)

Ova oznaka prikazana na proizvodu ili u njegovoj literaturi, ukazuje da ga na kraju radnog veka ne treba uklanjati sa drugim kućnim otpadom.

Da biste sprečili moguće nanošenje štete životnoj sredini ili ljudskom zdravlju usled nekontrolisanog bacanja otpada, molimo vas da odvojite ovaj proizvod od ostalih vrsta otpada i odgovorno ga reciklirate kako biste potpomogli održivu ponovnu upotrebu materijalnih resursa.

Korisnici aparata u kućnom okruženju treba da se obrate prodavcu od kojeg su kupili ovaj proizvod ili lokalnoj državnoj službi da bi saznali detalje o tome gde i kako mogu da vrate ovaj artikal na reciklažu koja je bezbedna po životnu sredinu.

Poslovni korisnici treba da se obrate dobavljaču i provere uslove kupoprodajnog ugovora. Ovaj proizvod ne treba mešati sa drugim komercijalnim otpadom namenjenim za bacanje.



8. Važne informacije u vezi sa elektromagnetnom kompatibilnošću (EMK)

HEM-7380-E ispunjava zahteve standarda elektromagnetne kompatibilnosti (EMK) EN 60601-1-2.

Dodatna dokumentacija u skladu sa ovim EMK standardom je dostupna na veb-lokaciji: <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>. Informacije o EMK za HEM-7380-E pogledajte na veb-lokaciji.

9. Smernice i deklaracija proizvođača

- Ovaj OMRON proizvod je proizveden uz primenu preciznog sistema za kontrolu kvaliteta kompanije OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. Najbitniji deo OMRON aparata za merenje krvnog pritiska – senzor pritiska – proizvedio se u Japanu.

AFib algoritam je razvijen pomoću nekoliko baza podataka koje je objavio PhysioNet i koje su dostupne u okviru ODC Attribution licence.

Više informacija potražite na veb-stranici o proizvodu: www.omron-healthcare.com

- Prijavite proizvođaču i nadležnim organima države članice u kojoj se nalazite sve ozbiljne incidente do kojih je došlo u vezi sa ovim aparatom.

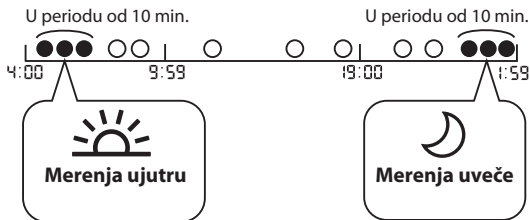
10. Kako izračunati nedeljni prosek

Izračunavanje jutarnjeg nedeljnog proseka

Ovo je prosek za merenja obavljena ujutru (4:00–9:59) između nedelje i sledeće subote. 2 ili 3 rezultata merenja obavljenih u prvih 10 minuta ujutro između 4:00–9:59 se koriste za izračunavanje jutarnjeg proseka za svaki dan.

Izračunavanje večernjeg nedeljnog proseka

Ovo je prosek za merenja obavljena uveče (19:00–1:59) između nedelje i sledeće subote. 2 ili 3 rezultata merenja obavljenih u poslednjih 10 minuta uveče između 19:00–1:59 se koriste za izračunavanje večernjeg proseka za svaki dan.



11. Dodatne informacije

Šta je krvni pritisak?

Krvni pritisak je mera sile koju vrši krv koja teče na zidove arterija. Arterijski krvni pritisak se neprekidno menja u toku trajanja srčanog ciklusa. Najviši pritisak u ciklusu se zove sistolni krvni pritisak; a najniži je dijastolni krvni pritisak. Da bi lekar mogao da proceni stanje krvnog pritiska pacijenta, neophodni su rezultati oba pritiska, sistolnog i dijastolnog.

Šta je to aritmija?

Aritmija je stanje u kojem ritam rada srca nije normalan zbog mana u bioelektrinom sistemu koji upravlja otkucajima srca. Tipični simptomi su presekoni otkucaji srca, prerane kontrakcije i previše brz (tahikardija) ili spor (bradikardija) puls.

Šta je AFib?

Atrijalna fibrilacija (AFib) označava najčešći tip nesinusne tahiaritmije. Ovaj simptom može da dovede do stvaranja krvnih ugrušaka. To može da izazove ozbiljne zdravstvene probleme, uključujući moždani udar, prolazni ishemijski napad (TIA) i plućnu emboliju (PE), u zavisnosti od toga u kojoj srčanoj komori se nalazi krvni ugrušak.

Otkrivanje potencijalne AFib





Zaštićena tehnologija kompanije OMRON vas upozorava kada se detektuje potencijalna AFib, čak i kod samo jednog merenja. Aparat će vas obavestiti o mogućnosti pojave AFib ako otkrije nepravilnost u intervalima između impulsa tokom merenja. Funkcija skrininga potencijalne AFib SAMO procenjuje mogućnost nastanka AFib nakon obavljanja merenja. Ona NE prati vaše srce u kontinuitetu, te stoga ne može da vas upozori ako dođe do pojave AFib u bilo koje drugo vreme. Ovaj aparat ne može da detektuje sve oblike AFib. Ako je nepravilnost srčanog ritma premla, ona možda neće biti otkrivena. Na primer, ako postoji abnormalnost u provođenju između pretkomore i komore, srčani ritam može da bude u sinusnom ritmu i u tom slučaju ovaj aparat ne može da detektuje mogućnost pojave AFib.

Stanje u kojem se prikazuje simbol „ /  AFib“ može da utiče na merenje krvnog pritiska i oteža dobijanje tačnih rezultata merenja. Ako se ovo dogodi, preporučuje se da se posavetujete sa lekarom.

Koja je razlika između funkcije skrininga potencijalne AFib i EKG-a?

Funkcija skrininga potencijalne AFib koristi detekciju impulsnih talasa za otkrivanje mogućnosti pojave AFib. EKG meri električnu aktivnost srca i lekar može da ga koristi za dijagnostikovanje AFib.


Ako se simbol „ / AFib“ ne pojavljuje, da li to znači da nije moguće da postoji AFib?



Čak i ako se simbol „ /  AFib“ ne pojavljuje, još uvek je moguće da postoji AFib. Ako se merenje obavlja u trenutku kada ne postoji AFib, potencijalna AFib možda neće moći da se otkrije. Ovaj aparat ne može da detektuje sve oblike AFib.

Upozorenje

- Funkcija skrininga potencijalne AFib procenjuje SAMO mogućnost pojave AFib. Ona NE detektuje druge aritmije ili bolesti potencijalno opasne po život, kao što je mogućnost pojave drugih srčanih aritmija ili srčanog udara.

Da li treba da se posavetujem sa lekarom ako se pojavi simbol



„ /  AFib“?

Preporučuje se da se posavetujete sa lekarom ako se pojavi simbol „ /  AFib“. Ovaj simbol može da se pojavi iz drugih razloga, kao što su druge srčane aritmije.

Šta treba da uradim ako se simbol „ / AFib“ ponekad pojavljuje?

AFib nema uvek simptome. Preporučuje se da se posavetujete sa lekarom i da sledite njegova uputstva.

Lekar mi je postavio dijagnozu AFib, ali se simbol

„ /  AFib“ ne pojavljuje.

AFib može da se ne javi u vreme merenja krvnog pritiska. Preporučuje se da se redovno savetujete sa lekarom.

Da li je očitavanje krvnog pritiska pouzdano kada se pojavi simbol „ /  AFib“ ili simbol nepravilnog rada srca „ / “?

AFib ili nepravilni otkucaji srca mogu da utiču na merenje krvnog pritiska i otežaju dobijanje tačnih rezultata merenja. Može biti neophodno ponovljeno merenje da bi se prevazišla varijabilnost.* Aparat će prikazati poruku o grešci (E5) ako je uticaj nepravilnih otkucaja srca preveliki da bi se dobio rezultat merenja. Ako se ovo ponovi više puta, preporučuje se da se posavetujete sa lekarom.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

ET Símbolite kirjeldus
LV Simbolu apraksts
LT Simbolių aprašas

BG Описание на символите
SR Opis simbola
RO Descrierea simbolurilor

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5. UK
CA | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17. LATEX FREE | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | | |

1. Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Kontaktosa – BF-tüüpi elektrilöögi (lekkevoolu) vastane kaitsetase
 Pielietotās daļa — BF tips Aizsardzība pret elektrotriecienu (strāvas noplūdi)
 Дарбинэ дэлс – BF тiпo аpсаугос нуо електрос шокo (срoвэс нуотекio) лaипснiс
 Приложнa част – Тип BF Степен на зaщитa срещу токов удар (протичанe на ток)
 Primenjeni deo – Tip BF stepena заштите од струjnог удaрa (curenjа струje)
 Componentă aplicată - Tip BF, grad de protecție împotriva electrocutării
 (pierderilor de curent)

2. Class II equipment. Protection against electric shock

Varustusklass: II Kaitse elektrilöögi eest
 II klases ierice. Aizsardzība pret elektrošoku
 II klasės įranga Apsauga nuo elektros smūgio
 Оборудване Клас II. Заштита срещу електрически удар
 Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara
 Echipament din Clasa a II-a. Protecție împotriva șocurilor electrice

3. Ingress protection degree provided by IEC 60529

Kaitseaste tahkete osakeste ja vee sissepääsu vastu standardi IEC 60529 kohaselt
 Aizsardzības klase, ko nosaka standarts IEC 60529.
 Apsaugos nuo įsiskverbimo laipsnis, numatytas IEC 60529
 Степен на заштита от проникване по IEC 60529
 Stepen zaštite od ulaska stranih tela prema standardu IEC 60529
 Grad de protecție împotriva factorilor externi conform IEC 60529

4. **CE Marking**
CE-mārgistuss
CE marķējums
CE žymėjimas
CE маркировка
CE oznaka
Marcajul CE
5. **UKCA marking**
UKCA mārgistuss
UKCA marķējums
UKCA ženklīnimas
Маркировка UKCA
UKCA oznaka
Marcaj UKCA
6. **Serial number**
Seerianumber
Sērijas numurs
Serijos numeris
Серийн номер
Serijski broj
Număr de serie
7. **Unique device identifier**
Seadme kordumatu identititiseerimistunnuss
Ierices unikālais identifikators
Unikalusis prietaiso identifikatorius
Уникален идентификатор на изделията
Jedinstveni identifikator uređaja
Identificator unic al dispozitivului
8. **Medical device**
Meditsiiniseade
Medicīniska ierīce
Medicīnos prietaisais
Медицинско изделие
Medicīnisko sredstvo
Dispozitiv medical
9. **Temperature limitation**
Temperatuuriipiirang
Temperatūras ierobežojums
Temperatūros apribojimas
Ограничение за температура
Ogrānciņje temperature
Limitare temperatură
10. **Humidity limitation**
Ūhuniiskuse piirang
Mitruma ierobežojums
Dreģnigo apribojimas
Ограничение за влажност
Ogrānciņje vlažnosti vazduha
Limitare umiditate
11. **Atmospheric pressure limitation**
Atmosfāāirīrohu piirang
Atmosfēras spiediena ierobežojums
Atmosferos slēgio apribojimas
Ограничение за атмосферно налягане
Ogrānciņje atmosfērskog pritiska
Limitare presiune atmosferică
12. **Indication of connector polarity**
Ūhenduspolaarsuse nāidīk
Savienotāja polaritātes norāde
Jungties poliču indikācija
Обозначение за поляритет на конектора
Oznaka polariteta priključka
Indicația polarității conectorului
13. **For indoor use only**
Seade on ette nāhtud kasutamiseks vaid siseruumides.
Lietošanai tikai telpās
Skirta naudoti tik patalpose
За употреба само на закрито
Samo za korišćenje u zatvorenom prostoru
Exclusiv pentru utilizare în interior
14. **OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**
OMRONi kaubamārgīga tehnoloģija teavītab vererīohuaparaadi kasutajat ka ūhe mōōtmise raames potentsiaalse kodade virvenduse tuvastamīsest.
Ar OMRON preču zīmī aizsargātā tehnoloģija bridina jūs, tiklīdz ir noteikta iespējama priekšskambaru mīrdzēšana (AFib), pat ar vienu mērījumu.
OMRON prekēs ženklus pažymēta tehnoloģija jspēja jūs, kai aptinkamas galīmas pīesīrdzīc virpējīmas, net atliekant vienā matavīmā.
Защитената с търговска марка технология на OMRON ви предупреждава след откриване на възможно ПМ, дори и при единично измерване.
Защитена технология компаније OMRON vas upozorava kada se detektuje potencijalna AFib, čak i kod samo jednog merenja.
Tehnoloģija īnregistratā sub marca OMRON vā avertizeazā atunci cānd sunt detectate posibile fibrilāții atriale, chiar și dupā singurā māsūrātoare.
15. **Identifier of cuffs compatible for the device**
Seadmega ūhilduvate mansetteide identīfikaator
Identīfikators aproces saderībai ar ierīci
Su prietaisu suderintu rankoviu identīfikatorius
Идентификатор на маншетите, съвместими с апарата
Identīfikator manžetni koje su kompatibilne sa aparatom
Identificator pentru māsōoanele compatibile cu acest dispozitiv
16. **Artery mark**
Arteri mārķ
Arterījas novietojuma atzīmē
Arterijos žymė
Маркировка за артерия
Oznaka arterije
Marcaj arteră

17. **Not made with natural rubber latex**
Tootmisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit
Nesatur dabigo kaučuka lateksu
Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko lateksu
He e произведено с естествен каучуков латекс
Nije napravljeno od lateksa od prirodne gume
Nu este fabricat din cauciuc natural
18. **Arm circumference**
Ölavarre ümbermõõt
Rokas apkārtmērs
Rankos apimtis
Обиколка на ръката
Obim ruke
Circumferința brațului
19. **Need for the user to consult this instruction manual**
Kasutaja peab tutvuma kasutusjuhendiga
Lietotājam nepieciešams skatīt informāciju lietošanas instrukcijā
Naudotojas turi ziūrēti šią naudojimo instrukciją
Необходимост потребителят да направи справка с това ръководство за употреба
Korisnik treba da pogleda ovo uputstvo za upotrebu
Este necesar ca utilizatorul să consulte acest manual cu instrucțiuni
20. **Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)**
Kasutaja peab ohutuse tagamiseks järgima hoolikalt seda kasutusjuhendit. (sinise taustaga)
Lietotājam rūpīgi jāievēro ierices lietošanas instrukcijā sniegtie norādījumi, lai nodrošinātu tās drošu lietošanu. (Fons: zils)
Dēļ savo paties saugumo naudotojas turi atidžiai vadovautis šia naudojimo instrukcija (Fonas: mėlynas)
Необходимост потребителят да спазва старателно указанията в това ръководство за употреба с цел безопасност. (Фон: син)
Korisnik treba da pažljivo prati instrukcije iz ovog uputstva za upotrebu, radi svoje bezbednosti. (Pozadina: plava)
Din motive de siguranță, este necesar ca utilizatorul să respecte cu strictețe specificațiile din manualul cu instrucțiuni. (Fundal: albastru)
21. **Direct current**
Alalisvool
Līdzstrāva
Tiesioginė srovė
Постоянен ток
Jednosmerna struja
Curent continuu
22. **Alternating current**
Vahelduvvool
Maiņstrāva
Kintamoji srovė
Променилив ток
Naizmēņna struja
Curent alternativ
23. **Date of manufacture**
Tootmiskuupäev
Razošanas datums
Pagaminimo data
Дата на производство
Datum proizvodnje
Data fabricației
24. **Efficiency level of power supply**
Toiteallika sisendpinge
Barošanas avota efektivitātes līmenis
Maitinimo šaltinio efektyvumo lygis
Степен на ефективност на захранването
Степен efikasnosti napajanja
Nivel de eficiență al sursei de alimentare cu energie
25. **Prohibited action**
Keelatud toiming
Aizliegta darbība
Draudžiamas veiksmas
Забранено действие
Zabranjena radnja
Acțiune interzisă
26. **Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**
Ringlussevõtu tähis; X: materjali kood; Y: materjali lühend (lisateavet leiate õigusaktist 97/129/EÜ).
Otrreizējās pārstrādes marķējums X: materiāla numurs Y: materiāla saīsinājums Plašāku informāciju skatiet 97/129/EK lēmumā.
Perdurbimo ženklas X: Medžiagos numeris Y: Medžiagos santrumpa Daugiau informacijos žr. 97/129/EB.
Маркировка за рециклиране X: номер на материал Y: съкращение на материал Направете справка в 97/129/EC за повече информация.
Oznaka za reciklažu X: Broj materijala Y: Skraćenica materijala. Više informacija potražite u standardu 97/129/EC.
Marcaj reciclaire X: Număr material Y: Abreviere material Pentru mai multe informații, consultați 97/129/CE.

Issue Date:
Väljaandmiskuupäev:
Ražošanas datums: 2023-12-15
Išleidimo data:
Дата на издаване:
Datum izdavanja:
Data publicării:

IM1-HEM-7380-E-E3-02-09/2023

M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automaatne õlavarre vererõhuaparaat

Automātisks asinsspiediena mērparāts uz augšdelma

Automatinis žasto tipo kraujospūdzio matuoklis

Автоматичен апарат за измерване на кръвно налягане от ръка над лакътя

Automatski aparat za merenje krvnog pritiska na nadlaktici

Tensiometru automat pentru braț



Instruction Manual 2: Operational Instructions

ET Kasutusjuhend 2: kasutussuunised

LV Lietošanas instrukcija 2: ekspluatācijas instrukcijas

LT Naudojimo instrukcija Nr. 2: naudojimo instrukcijos

BG Ръководство за употреба 2: Инструкции за работа

SR Uputstvo za upotrebu 2: uputstva za rukovanje

RO Manual cu instrucțiuni 2: Instrucțiuni de utilizare

All for Healthcare

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.

Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju 1. un 2.

Prieš naudodami, perskaitykite naudojimo instrukcijas Nr. 1 ir 2.

Преди употреба прочетете ръководството за употреба 1 и 2.

Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu 1 i 2.

Citiți manualul de instrucțiuni 1 și 2 înainte de utilizare.

- 1 Package Contents 3**
Pakendi sisu
Iepakojuma saturs
Pakuotės turinys
Съдържание на комплекта
Sadržaj pakovanja
Conținutul pachetului
- 2 Preparing for a Measurement..... 4**
Mõõtmiseks valmistumine
Sagatavošanās mērīšanai
Pasiruošimas matavimui
Подготовка за измерване
Priprema za merenje
Pregătirea pentru măsurare
- 3 Inserting Batteries 5**
Patariide sisestamine
Bateriju ievietošana
Baterijų įdėjimas
Поставяне на батерии
Ubacivanje baterija
Introducerea bateriilor
- 4 Setting the Date and Time 6**
Kuupäeva ja kellaja määramine
Datuma un laika iestatīšana
Datos ir laiko nustatymas
Настройка на дата и час
Podešavanje datuma i vremena
Setarea datei și a orei
- 5 Setting the TruRead Mode Interval 7**
Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine
TruRead režīma intervāla iestatīšana
„TruRead” režīmo intervalo nustatymas
Задаване на интервал за режим TruRead
Podešavanje intervala režīma TruRead
Setarea intervalului pentru modul TruRead
- 6 Applying the Arm Cuff 9**
Õlavarremanseti paigaldamine
Апакшдeлma aпроces uzlikšana
Rankovės uždėjimas
Поставяне на маншета
Postavljanje manžetne za ruku
Aplicarea manșonului
- 7 Sitting Correctly..... 11**
Oigesti istumine
Pareizs sēdus stāvoklis
Tinkamas sėdėjimas
Седнете правилно
Pravilno sedenje
Poziția așezat corectă
- 8 Taking a Measurement 13**
Mõõtmine
Mērījuma veikšana
Matavimas
Измерване
Merenje
Efectuarea unei măsurători
- 9 Checking Readings 19**
Nāitūde kontrollimine
Rādījumu pārbaude
Rodmenų patikrinimas
Проверка на отчитанията
Provera rezultata merenja
Verificarea valorilor înregistrate

10 Using Memory Functions..... 25

Mälufunksioonide kasutamine

Atmiņas funkcijas lietošana

Atminties funkcijų naudojimas

Използване на функциите на паметта

Upotreba memorijskih funkcija

Utilizarea funcțiilor de memorie

11 Restoring to the Default Settings 33

Vaikeseadete taastamine

Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

Numatytųjų nuostatų atkūrimas

Възстановяване на фабричните стойности

Vračanje na podrazumevana podešavanja

Restabilirea setărilor implicite

12 Optional Medical Accessories.....34

Valikulised meditsiinilised lisatarvikud

Papildu medicīniskie piederumi

Pasirenkamieji medicininiai priedai

Допълнителни медицински принадлежности

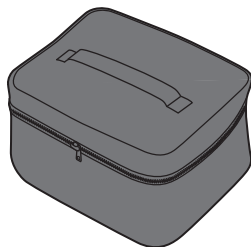
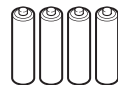
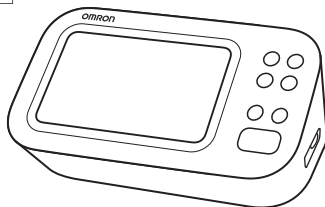
Medicinska oprema po izboru

Accesorii medicale opționale

1

Package Contents

- ET** Pakendi sisu
- LV** Iepakojuma saturs
- LT** Pakuotės turinys
- BG** Съдържание на комплекта
- SR** Sadržaj pakovanja
- RO** Conținutul pachetului



2

Preparing for a Measurement

- ET** Mõõtmiseks valmistumine
- LV** Sagatavošanās mērīšanai
- LT** Pasiruošimas matavimui
- BG** Подготовка за измерване
- SR** Priprema za merenje
- RO** Pregătirea pentru măsurare

30 minutes before

30 minutit enne

30 minūtes pirms mērījumu veikšanas

30 minučių prieš

30 минути преди това

30 minuta pre merenja

Cu 30 de minute înainte



5 minutes before: Relax and rest.

5 minutit enne: lõõgastuge ja puhake.

5 minūtes pirms mērījumu veikšanas: atslābinieties un atpūties.

5 minutēs prieš: atsipalaiduokite ir pailsėkite.

5 минути преди това: Отпуснете се и починете.

5 minuta pre merenja: opustite se i odmorite.

Cu 5 minute înainte: relaxați-vă și odihniți-vă.

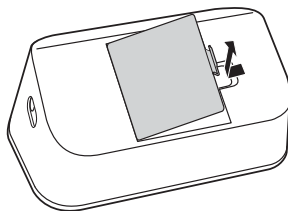


3

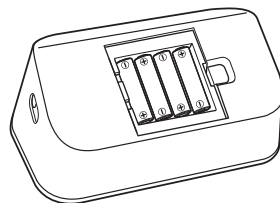
Inserting Batteries

- ET Patareide sisestamine
- LV Bateriju ievietošana
- LT Baterijų įdėjimas
- BG Поставяне на батерии
- SR Ubacivanje baterija
- RO Introducerea bateriilor

1



2



AA, 1.5V × 4

3



Your monitor automatically turns off after 3 minutes.

Vererõhuaparaat lülitub 3 minuti möödudes automaatselt välja.

Jūsu monitors automātiski izslēdzas pēc 3 minūtēm.

Praējus 3 minūtēms, matuoklis automātiškai išsijungia.

Апаратът се изключва автоматично след 3 минути.

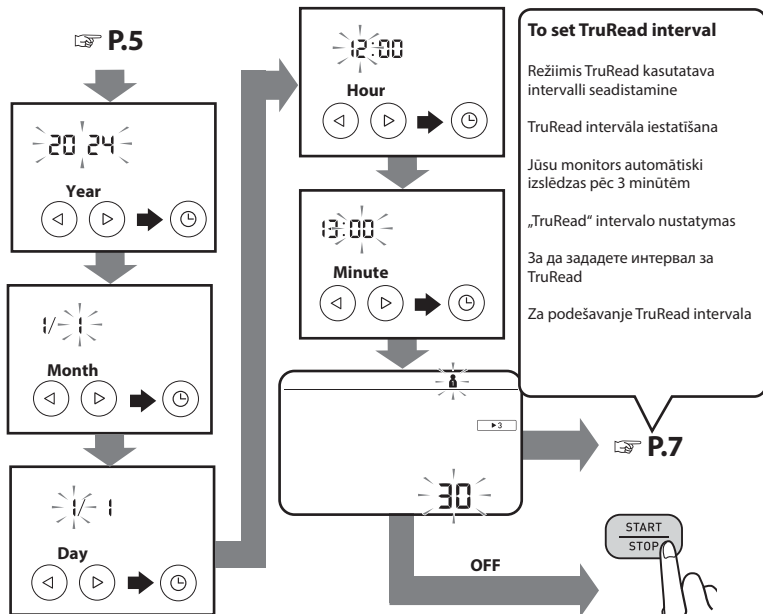
Aparat se automatski isključuje za 3 minuta.

Tensiometrul se oprește automat după 3 minute.


4

Setting the Date and Time

- ET** Kuupäeva ja kellaaja määramine
- LV** Datuma un laika iestatīšana
- LT** Datas ir laiko nustatymas
- BG** Настройка на дата и час
- SR** Podešavanje datuma i vremena
- RO** Setarea datei și a orei




If the year is not displayed, press .

Kui aastat ei kuvata, vajutage nuppu .

Ja gads netiek parādīts, nospiediet .

Jei metai nerodomi, paspauskite .

Ako godinata ne se pokazva, natisnete .

Ako se ne prikazuje godina, pritisnite .

Dacă anul nu este afișat, apăsați pe .

Setting the TruRead Mode Interval

ET Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine

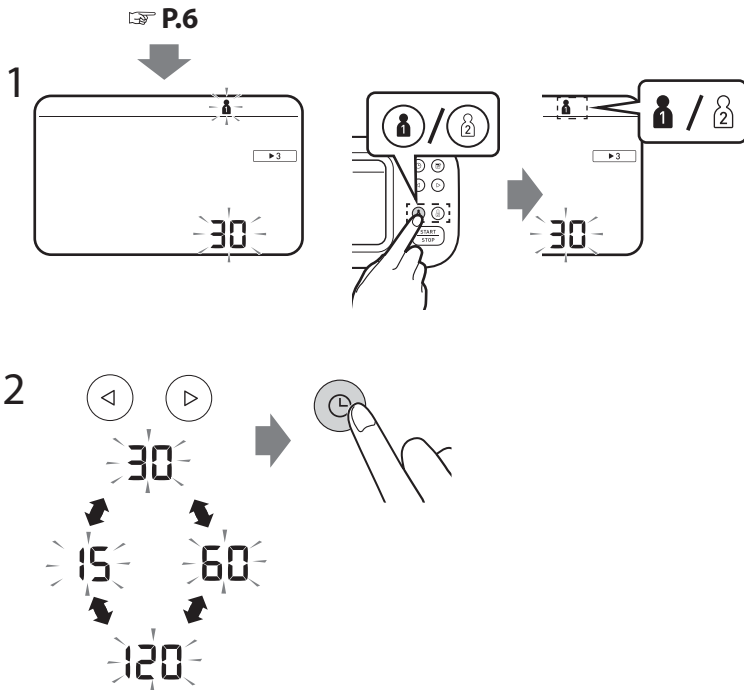
LV TruRead režīma intervāla iestatišana

LT „TruRead“ režimo intervalo nustatymas

BG Задаване на интервал за режим TruRead

SR Podešavanje intervala režima TruRead

RO Setarea intervalului pentru modul TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.

Režiimis TruRead registreerib vererõhuaparaat valitud intervalliga automaatselt kolm järjestikust näitu ning kuvab nende keskmise. Vaikimisi on intervall seadistatud 30 sekundile. Vaadake osa „Mõõtmise režiimis TruRead“ leheküljel 15.

TruRead režiimä mēraparāts automātski veic 3 secīgus mērijumus izvēlētos intervālos un parāda vidējo rādījumu. Pēc noklusējuma intervāls ir iestatīts uz 30 sekundēm. Skatiet nodaļu „Mērijumu veikšana TruRead režiimā” 15. lpp.

„TruRead” režiimu matuoklis automātskai 3 kartus iē eilēs atlieka matavimā pasirinktāis intervālais ir rodo rodmēnų vidurkį. Pagal numatytāsias nuostatas intervalas nustatytas kaip 30 sekundžių. Žr. „Matavimas „TruRead” režiimu” 15 p.

В режим TruRead апаратът автоматично извършва 3 последователни отчитания през избрани интервали и показва средната стойност. По подразбиране интервалът е зададен на 30 секунди. Вижете „Извършване на измерване в режим TruRead” на страница 15.

U TruRead režiimu aparat automatski obavlja 3 uzastopna merjenja u izabranim intervalima i prikazuje prosečnu vrednost. Interval je prema podrazumevanim postavkama podešen na 30 sekundi. Pogledajte odeljak „Obavljanje merjenja u TruRead režiimu” na strani 15.

În modul TruRead, tensiometrul dumneavoastră înregistrează automat 3 valori consecutive la intervalele selectate și afișează media acestora. Intervalul este setat implicit la 30 de secunde. Consultați „Efectuarea unei măsurători în modul TruRead” de la pagina 15.

6

Applying the Arm Cuff

ET Õlarremanseti paigaldamine

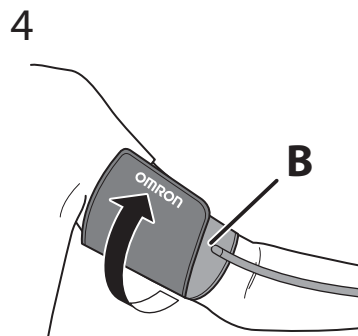
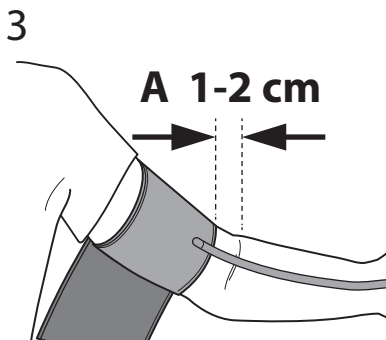
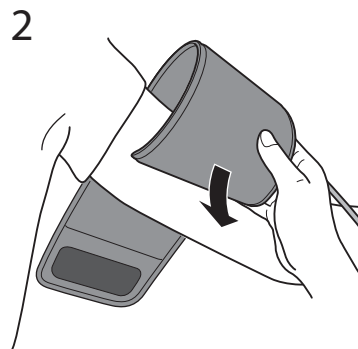
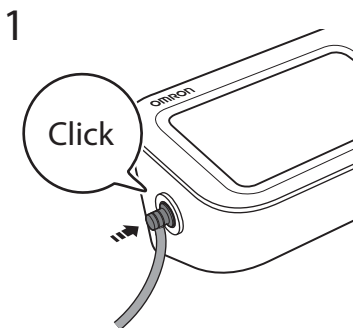
LV Apakšdelma aproces uzlikšana

LT Rankovės uždėjimas

BG Поставяне на маншета

SR Postavljanje manžetne za ruku

RO Aplicarea manșonului



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Manseti voolikupoolne serv peab käsivarre siseküljel küünarnukist 1–2 cm kõrgemale jääma.

B. Paigutage õhuvoolik käsivarre siseküljele ja mähkige mansetti piisavalt tihkelt, et see ei libiseks.

A. Aproses apakšmalai jāatrodas 1–2 cm virs elkoņa ar gaisa caurulīti rokas iekšpusē.

B. Pārliedinieties, ka gaisa caurulīte atrodas rokas iekšpusē, un cieši aplieciet aproci, lai tā nekustās.

A. Rankovēs su vamzdeli pusē turi būtī 1–2 cm aukščiau alkūnēs vidinēs pusēs.

B. Išitinkīkite, kad oro tiekimo vamzdelis būtū jūsu rankos vidinēje pusėje, ir tvirtai apvyniokīkite rankovę, kad ji negalētū suktis aplink.

A. Страната с въздухопровода на маншета трябва да е на 1 – 2 см над вътрешната страна на лакътя.

B. Уверете се, че въздухопроводът е от вътрешната страна на ръката ви, и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настрани.

A. Страната с въздухопровода на маншета трябва да е на 1 – 2 см над вътрешната страна на лакътя.

B. Уверете се, че въздухопроводът е от вътрешната страна на ръката ви, и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настрани.

A. Strana manžetne sa crevom treba da bude 1–2 cm iznad unutrašnje strane lakta.

B. Proverite da li je crevo za vazduh na unutrašnjoj strani ruke i čvrsto obmotajte manžetnu tako da više ne može da se okreće.

A. Furtunul mașonului ar trebui să se afle la 1 - 2 cm deasupra porțiunii interioare a cotului.

B. Asigurați-vă că tubul de aer este poziționat pe partea interioară a brațului dumneavoastră și înfășurați ferm mașonul pentru a nu aluneca.

If taking measurements on the right arm, refer to:

Kui mõõdate paremal õlavarrel, vt:

Ja veicat mērišanu uz labās rokas, lūdzu, skatiet:

Jeigu matuojate ant dešinės rankos, žr.:

Ako pravite izmerванията на дясната ръка, вижте:

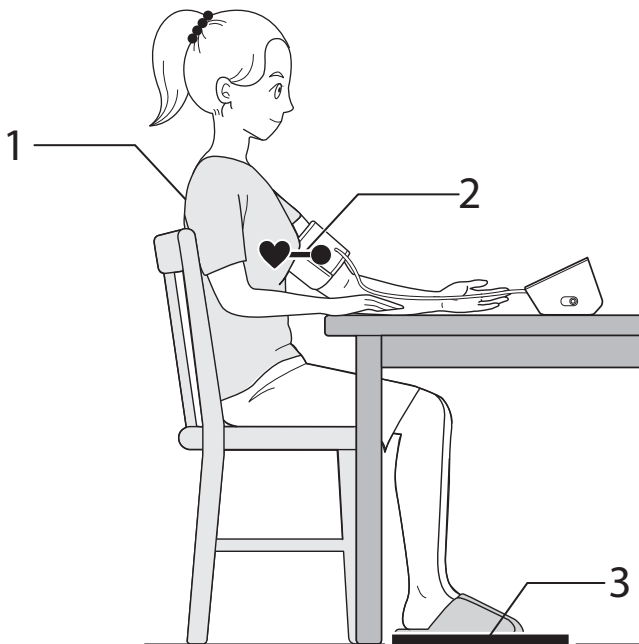
Ako merenje obavljate na desnoj ruci, pogledajte:

Dacă efectuați măsurătorile pe brațul drept, consultați:

Instruction Manual 1  2.5

Sitting Correctly

- ET Õigesti istumine
- LV Pareizs sēdus stāvoklis
- LT Tinkamas sėdėjimas
- BG Седнете правилно
- SR Pravilno sedenje
- RO Poziția așezat corectă



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.

1. Keep your back and arm supported.

2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.

3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Lõdvestuge ja võtke istumiseks mugav asend. Olge liikumatult paigal ja ärge rääkige.

1. Toetage selg vastu seljatuge ja pange käsi kindlale pinnale.
2. Jälgige, et õlavarremansett jääks südamega samale kõrgusele.
3. Toetage jalatallad põrandale ja ärge ristake jalgu.

Atpüüeties un èrti apsèdieties. Nekustieties un nerunàjiet.

1. Atbalstiet muguru un roku.
2. Aprocei jāatrodas sirds līmeni.
3. Pēdas turiet līdzenas un kājas nesavilkta.

Atsipalaiduokite ir patogiai atsisèskite. Nejudèkite ir nekalbèkite.

1. Atremkite nugarà ir pasidèkite rankà.
2. Uždèkite rankovę širdies lygyje.
3. Pėdas laikykite padėtas ant žemės, o kojas nesukryžiuotas.

Отпуснете се и седнете удобно. Стойте неподвижно и не говорете.

1. Седнете така, че гърбът и ръката ви да имат опора.
2. Дръжте маншета на едно ниво със сърцето си.
3. Дръжте стъпалата си водоравни и не кръстосвайте краката си.

Opustite se i sedite udobno. Ostanite mirni i ne govorite.

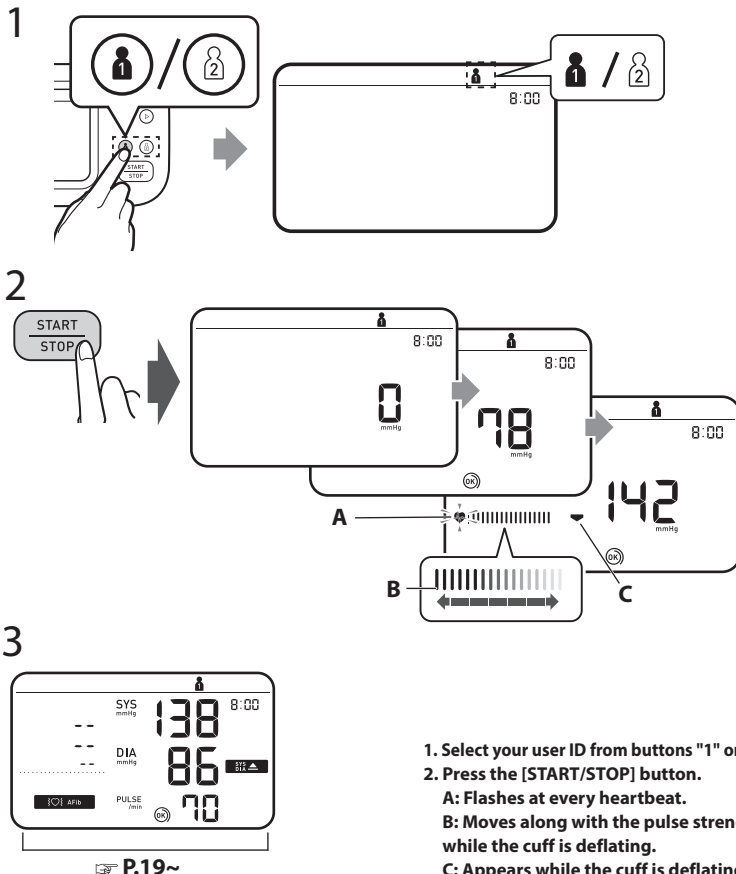
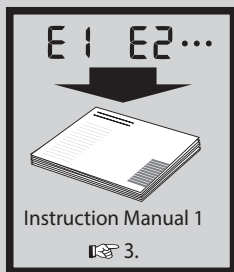
1. Neka vam leđa i ruka budu oslonjeni na neku površinu.
2. Manžetnu za ruku držite u visini srca.
3. Stopala treba da vam budu ravna, a noge ne treba da budu prekrštene.

Relaxați-vă și stați așezat/ă confortabil. Rămâneți nemișcat și nu vorbiți.

1. Stați cu spatele și cu brațul sprijinite.
2. Mențineți manșonul pentru braț la același nivel cu inima.
3. Țineți picioarele drepte pe sol și picioarele neîncruciate.

Taking a Measurement

- ET** Mõõtmine
- LV** Mērījuma veikšana
- LT** Matavimas
- BG** Измерване
- SR** Merenje
- RO** Efectuarea unei măsurători



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
 - A: Flashes at every heartbeat.
 - B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
 - C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.

1. Kasutage oma kasutajatunnuse valimiseks nuppu „1” või „2”.
2. Vajutage nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA).
A: vilgub iga südamelöögi juures.
B: kajastab manseti tühjenedes pulsi tugevust.
C: kuvatakse manseti tühjenemise ajal.
3. Näit salvestatakse automaatselt.

1. Izvēlieties savu lietotāja ID, spiežot 1. vai 2. pogu.
2. Nospiežot pogu [START/STOP] (SĀKT/PĀRTRAUKT).
A: Mirgo katrā sirdsdarbības reizē.
B: kustas atbilstoši pulsa stiprumam, kamēr no aprocēs izplūst gaiss.
C: parādās, kad no aprocēs izplūst gaiss.
3. Mērījums tiek automātiski saglabāts.

1. Pasirinkite naudotojo ID naudodami mygtukus „1” arba „2”.
2. Paspauskite mygtuką [START/STOP] (pradėti / stabdyti).
A. Sumirksi kas kiekvieną širdies dūžį.
B. Juda kartu su pulso jėga, kol išpučiamas oras iš rankovės.
C. Rodoma, kol išpučiamas oras iš rankovės.
3. Rodmuo išsaugomas automatiškai.

1. Изберете своя идентификатор на потребител чрез бутони „1” или „2”.
 2. Натиснете бутона [START/STOP].
A: Мига при всеки удар на сърцето.
B: Движи се заедно със силата на пулса, докато маншетът се изпуска.
C: Появява се, докато маншетът се изпуска.
 3. Отчетената стойност се запазва автоматично.
1. Izaberite ID korisnika pomoću tastera „1” ili „2”.
 2. Pritisnite taster [START/STOP].
A: Treperi pri svakom srčanom otkucaju.
B: Prati jačinu impulsa tokom izduvavanja manžetne.
C: Prikazuje se tokom izduvavanja manžetne.
 3. Merenje se čuva automatski.
1. Selectați ID-ul dumneavoastră de utilizator „1” sau „2”.
 2. Apăsăți butonul [START/STOP].
A: Se aprinde intermitent la fiecare bătaie a inimii.
B: Se deplasează odată cu intensitatea pulsului în timp ce manșonul se dezumflă.
C: Apare în timp ce manșonul se dezumflă.
 3. Valoarea este salvată automat.

▶ 3

Taking a measurement in TruRead mode

ET Mõõtmine režiimis TruRead

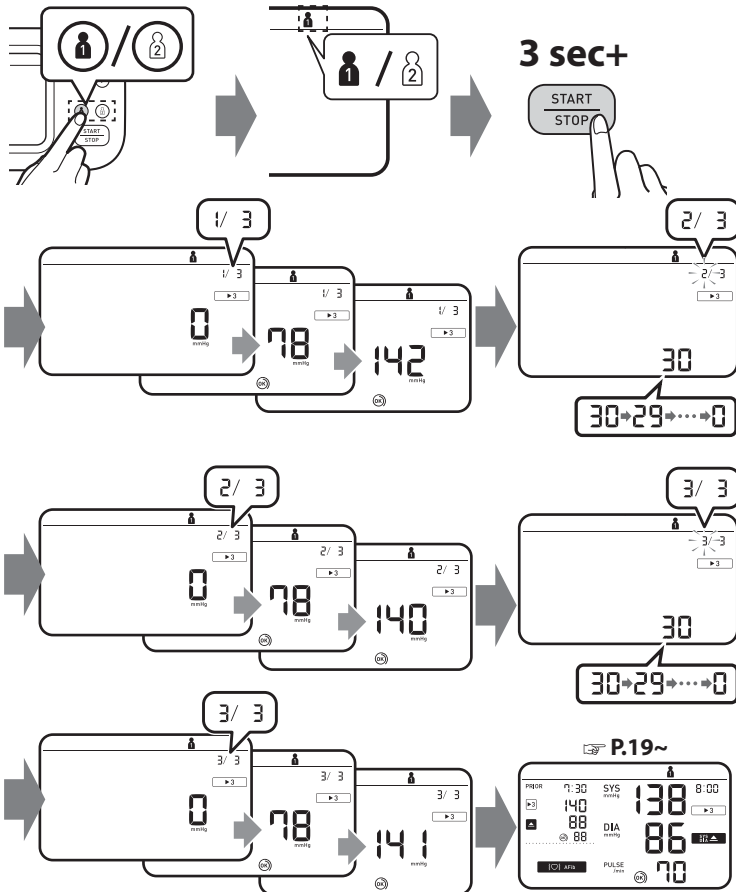
LV Mērījumu veikšana TruRead režīmā

LT Matavimas „TruRead“ režimu

BG Извършване на измерване в режим TruRead

SR Obavljanje merenja u TruRead režimu

RO Efectuarea unei măsurători în modul TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.

Režiimis TruRead registreerib vererõhuaparaat valitud intervalliga automaatselt kolm järjestikust näitu ning kuvab nende keskmise. Vaikimisi on intervall seadistatud 30 sekundile. Vaadake osa „Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine“ leheküljel 7.

TruRead režiimä mēraparāts automātiski veic 3 secīgus mērijumus izvēlētos intervālos un parāda vidējo rādījumu. Pēc noklusējuma intervāls ir iestatīts uz 30 sekundēm. Skatiet nodaļu „TruRead režiima intervāla iestatīšana” 7. lpp.

„TruRead” režiimu matuoklis automātiskai 3 kartus iš eilēs atlieka matavimā pasirinktais intervālais ir rodo rodmenų vidurkį. Pagal numatytąsias nuostatas intervalas nustatytas kaip 30 sekundžių. Žr. „TruRead” režiimo intervalo nustatymas” 7 p.

В режим TruRead апаратът автоматично извършва 3 последователни отчитания през избрани интервали и показва средната стойност. По подразбиране интервалът е зададен на 30 секунди. Вижете „Задаване на интервал за режим TruRead” на страница 7.

U TruRead režiimu aparat automatski obavlja 3 uzastopna merenja u izabranim intervalima i prikazuje prosečnu vrednost. Interval je prema podrazumevanim postavkama podešen na 30 sekundi. Pogledajte odeljak „Podešavanje intervala režiima TruRead” na strani 7.

În modul TruRead, tensiometrul dumneavoastră înregistrează automat 3 valori consecutive la intervalele selectate și afișează media acestora. Intervalul este setat implicit la 30 de secunde. Consultați „Setarea intervalului pentru modul TruRead” de la pagina 7.



Taking a measurement in guest mode

ET Mõõtmine külalise režiimis

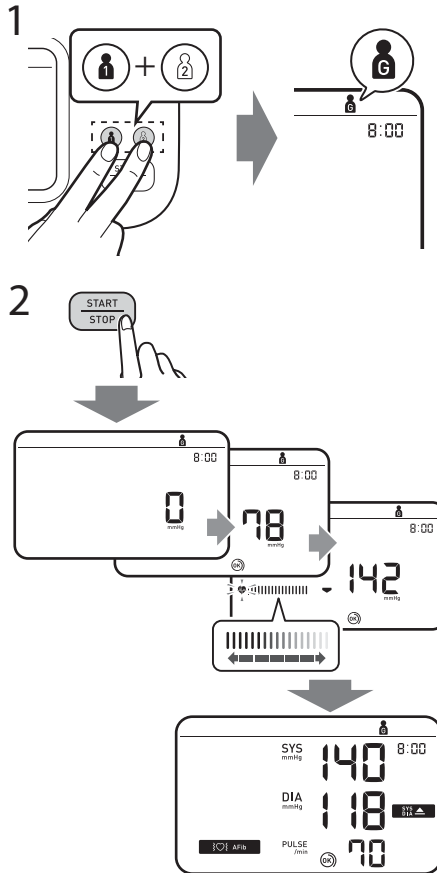
LV Mērišana viesu režīmā

LT Matavimas svečio režimu

BG Извършване на измерване в режим за гост

SR Obavljanje merenja u režimu gosta

RO Efectuarea unei măsurători în modul Vizitator



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.

Selles režiimis tehakse teise kasutaja vererõhu üks mõõtmine. Näitu ei talletata mälu ja režiimi TruRead ei saa kasutada.

Citam lietotājam tiek veikts viens mērījums. Mērījumi netiek saglabāti atmiņā, un TruRead režīms nav pieejams.

Atliekamas vienas kito naudotojo matavimas. Atmintyje neišsaugomi jokie rodmenys, o „TruRead“ režimas neprieinamas.

Извършва едно измерване за друг потребител. Не се съхраняват показания в паметта и режимът TruRead не може да се използва.

Obavlja jedno merenje za drugog korisnika. Nijedno merenje nije sačuvano u memoriji i TruRead režim nije dostupan.

Efectuează o singură măsurătoare pentru alt utilizator. În memorie nu este stocată nicio valoare, iar modul TruRead este indisponibil.

**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP]
button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your
expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Kui teie süstoolne vererõhk on kõrgem kui 210 mmHg:
Kui õlavarremansett hakkab õhuga täituma, vajutage ja hoidke all
nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA), kuni manseti rõhk on teie
eeldatavast süstoolsest vererõhust 30–40 mmHg võrra kõrgem. Ärge
täitke mansetti rõhust 299 mmHg kõrgemale tasemele.

Ja sistoliskais asinsspiediens ir virs 210 mmHg
Kad aprocē sāk sūknēt gaisu, turiet nospiestu pogu [START/STOP]
(SĀKT/PĀRTRAUKT), līdz mēraparāts aprocē iesūknēs gaisu, kas par
30–40 mmHg pārsniegs jūsu iespējamo sistolisko asinsspiedienu.
Nepārsniedziet 299 mmHg spiedienu.

Jej jūsu sistolinis kraujospūdis yra didesnis nei 210 mmHg:
Kai rankovė pradės pūstis, spauskite ir laikykite mygtuką [START/STOP]
(pradėti / stabdyti), kol rankovės slėgis bus 30–40 mm Hg didesnis nei
tikėtinas jūsų sistolinis kraujospūdis. Pripūskite ne daugiau kaip iki
299 mm Hg.

Ако вашето систолично налягане е над 210 mmHg:
След като маншетът започне да се напompва, натиснете и задръжте
бутона [START/STOP], докато апаратът се напompва с 30 до 40 mmHg
повече от очакваното систолично налягане. Не напompвайте
маншета над 299 mmHg.

Ako imate sistolni pritisak veći od 210 mmHg:
Kad manžetna za ruku počne da se naduvava, pritisnite i držite taster
[START/STOP] dok aparat ne naduva vrednost koja je 30 do 40 mmHg
veća od očekivanog sistolnog pritiska. Nemojte naduvavati manžetnu
više od 299 mmHg.

Dacă tensiunea dumneavoastră sistolică este mai mare de 210 mmHg:
După ce manșonul începe să se umfle, apăsați și țineți apăsat butonul
[START/STOP] până când aparatul crește valoarea cu 30 până la 40 mmHg
mai mult decât tensiunea dumneavoastră sistolică estimată. Nu umflați la
mai mult de 299 mmHg.

ET Näitude kontrollimine

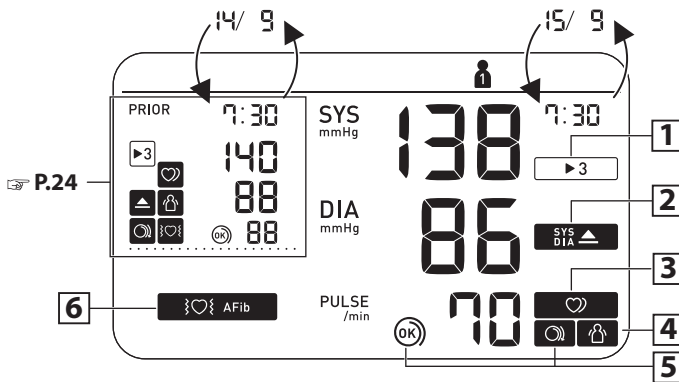
LV Rādījumu pārbaude

LT Rodmenų patikrinimas

BG Проверка на отчитанията

SR Provera rezultata merenja

RO Verificarea valorilor înregistrate



1

Appears when the reading was taken in TruRead mode.

Rodoma, kai rodmuo gautas „TruRead“ režimu.

Prikazuje se kada je merenje obavljeno u TruRead režimu.



▶ 3

Ilmub, kui näit registreeriti režimis TruRead.

Появява се, когато отчитането е направено в режим TruRead.

Apare atunci când valoarea a fost înregistrată în modul TruRead.

Parādās, ja rezultāti tika iegūti TruRead režimā.

<p>2</p> <p>SYS DIA</p> 	<p>Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.</p> <p>Ilmub, kui süstoolne vererõhk „SYS“ on 135 mmHg või kõrgem ja/või diastoolne vererõhk „DIA“ on 85 mmHg* või kõrgem.</p> <p>Parädäs, ja „SYS“ ir 135 mmHg vai augstäs un/vai „DIA“ ir 85 mmHg* vai augstäs.</p>	<p>Rodoma, jei SYS yra 135 mm Hg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mm Hg* didesnis.</p> <p>Появява се, ако „SYS“ е 135 mmHg или повече и/или „DIA“ е 85 mmHg* или повече.</p>	<p>Prikazuje se ako je vrednost „SYS“ 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA“ 85 mmHg* ili veća.</p> <p>Apare dacă „SYS“ este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA“ este de 85 mmHg* sau mai mult.</p>
<p>3</p> 	<p>Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.</p> <p>Ilmub, kui mõõtmisel tuvastatakse südame rütmihäire**. Kui see kuvatakse järgmistel mõõtmistel uuesti, on soovitatav pidada nõu arstiga.</p> <p>Parädäs, ja mērišanas laikā tiek noteikts neregulārs ritms.** Ja turpina parādities, ieteicams konsultēties ar ārstu.</p>	<p>Rodoma, kai matuojant nustatomas nereguliarus ritmas**. Jei ir toliau rodoma, rekomenduojama pasitarti su gydytoju.</p> <p>Появява се, когато по време на измерване е открит неравномерен ритъм**. Ако продължава да се появява, препоръчваме да се консултирате със своя лекар.</p>	<p>Prikazuje se kada se tokom merenja detektuje nepravilan ritam rada srca**.</p> <p>Ako nastavi da se pojavljuje, preporučuje se da se posavetujete sa lekarom.</p> <p>Apare atunci când sunt detectate bătăi neregulate ale inimii** în timpul măsurării.</p> <p>Dacă acesta apare în continuare, este recomandat să consultați medicul.</p>

4

Appears when your body moves during a measurement*. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



Ilmub, kui te liigutate mõõtmise ajal***. Eemaldage mansett, oodake 2–3 minutit ja proovige uuesti.

Parādās, ja mērīšanas laikā Jūs kustaties.*** Noņemiet aproci, uzgaidiet 2–3 minūtes un mēģiniet vēlreiz.

Rodoma, kai matuojant jūs judate***. Nuimkite rankovę, palaukite 2–3 minutes ir bandykite vėl.

Появява се, когато тялото ви се движи по време на измерване***. Свалете маншета за ръка, изчакайте 2-3 минути и опитайте отново.

Prikazuje se kada vam se telo pomera tokom merenja***. Uklonite manžetnu za ruku, sačekajte 2–3 minuta i pokušajte ponovo.

Apare atunci când corpul dumneavoastră se mișcă în timpul măsurării***. Scoateți manșonul, așteptați 2-3 minute și încercați din nou.

5

The cuff is tight enough.

Mansett ei ole piisavalt tihkelt paigaldatud.



Aproce ir aplikta pietiekami cieši.

Rankovę pakankamai użwężta.

Маншетът е достатъчно стегнат.

Manžetna je dovoljno pritegnuta.

Manșonul este suficient de strâns.

5

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Paigaldage mansett TIHKEMALT.



Aplieciet aproci vēlreiz VĒL CIEŠĀK.

Dar kartą TVIRČIAU uždėkite rankovę.

Поставете отново маншета ПО-СТЕГНАТО.

Ponovo postavite manžetnu tako da bude ČVRŠĆE PRITEGNUTA.

Amplasați manșonul din nou, MAI STRÂNS.

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Ilmub, kui mõõtmisel tuvastati võimalik kodade virvendus. Tegemist ei ole diagnoosiga, vaid potentsiaalsele kodade virvendusele viitava näiduga. Soovitame arstiga ühendust võtta ja temaga selle leiut asjus nõu pidada.

Parādās, ja mirdzaritmijas* iespējamība tika novērota laikā, kad tika veikta mērīšana. Tā nav diagnoze, tā ir vienīgi potenciāla iespējamība atklāt mirdzaritmiju. Konsultējaties ar ārstu, lai pārrunātu novērojumus.

Rodoma, jeigu nustatyta prieširdžių virpėjimo tikimybė matuojant „AFib“ režimu. Tai nėra diagnozė, tik galimas prieširdžių virpėjimo rodmuo. Turėtumėte kreiptis į savo gydytoją ir aptarti rezultatus.

Появляя се, ако има вероятност да е открито ПМ по време на измерване. Това не е диагноза, а само възможна находка за ПМ. Трябва да се свържете с вашия лекар, за да обсъдите находката.

Prikazuje se ako je tokom merenja detektovana mogućnost pojave AFib. To nije dijagnoza, već samo potencijalni nalaz za AFib. Treba da se obratite lekaru i sa njim porazgovarate o nalazima.

Apare dacă posibilitatea de prezentă a fibrilației atriale (AFib) a fost detectată în timpul măsurării. Acesta nu este un diagnostic, reprezintă doar detectarea potențială a prezenței fibrilației atriale (AFib). Trebuie să contactați medicul pentru a discuta rezultatele obținute.

E1

Error messages or other problems? Refer to:

Veateade või muu probleem? Vt:

E2

Kļūdu ziņojumi vai citas problēmas? Skatiet:

:

Klaidu pranešimai ar kitos problemas? Žr:

Съобщения за грешка или други проблеми?
Вижте:

Poruke o grešci ili drugi problemi? Pogledajte:

Mesaje de eroare sau alte probleme? consultați:



Instruction Manual 1

 **3.**

*** The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

* Kõrge vererõhu määratlus põhineb organisatsiooni ESH/ESC 2021. aasta suunistel.

* Paaugstināta asinsspiediena definīcija ir balstīta 2021 ESH/ESC vadlinijās.

* Aukšto kraujospūdzio apibrēzimas yra paremtas 2021 ESH/ESC rekomendacijomis.

* Дефиницията за високо кръвно налягане се основава на насоките 2021 ESH/ESC.

* Definicija visokog krvnog pritiska zasnovana je na Smernicama 2021 ESH/ESC.

* Definiția hipertensiunii arteriale se bazează pe orientările ghidului 2021 ESH/ESC.

**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

** Ebakorrapäraseks südamelöökide rütmiks peetakse rütmi, mis on 25% aeglasem või 25% kiirem vererõhu mõõtmise ajal registreeritud keskmisest rütmist.

** Par neregulāru sirdsdarbības ritmu uzskata ritmu, kas ir par 25 % retāks vai 25 % biežāks nekā vidējais ritms, kāds noteikts, ar mēraparātu mērot asinsspiedienu.

** Neritmingas širdies plakimas – tai širdies plakimo ritmas, 25 % mažesnis arba didesnis už ritmo vidurkj, nustatytas matuokliu matuojant kraujospūdį.

** Неравномерен сърдечен ритъм се дефинира като сърдечен ритъм, който е 25% по-малко или 25% повече от средната стойност за сърдечен ритъм, отчетен от апарата по време на измерване на кръвното налягане.

** Nepravilan rad srca podrazumeva ritam rada srca koji se za 25% manje ili 25% više razlikuje od prosečnog ritma rada srca izmerenog za vreme merenja krvnog pritiska.

** Bătăile neregulate sunt definite printr-un ritm al bătăilor inimii care este cu 25% mai mic sau cu 25% mai mare decât ritmul mediu detectat în timp ce tensiometrul dumneavoastră măsoară tensiunea arterială.

*** The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.

*** Keha liikumise tuvastamise funktsioon inaktiveeritakse, kui mõõtmisel tuvastatakse võimalik kodade virvendus või muu rütmihäire.

*** Kërmeņa kustības funkcija ir atspējota, ja, veicot mērīšanu AFib režīmā, tiek atklāta mirdzaritmijas iespējamība vai neregulāra sirds darbība.

*** Kūno judėjimo funkcija yra neaktyvi, kai matuojant „AFib“ režimu nustatoma prieširdžių virpėjimo tikimybė arba neritmingas širdies plakimas.

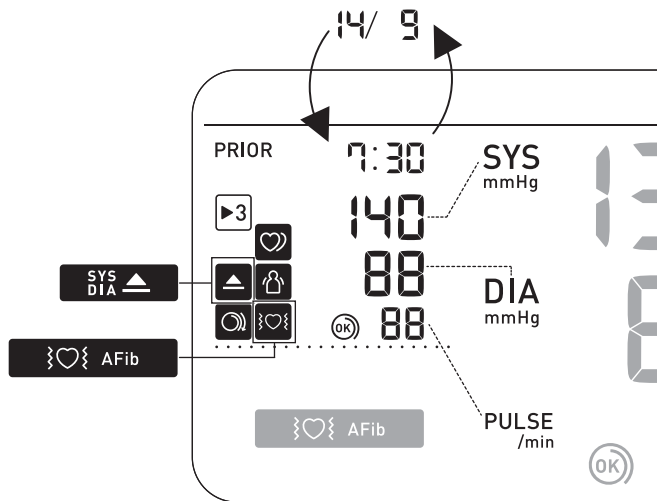
*** Функцията за движение на тялото е деактивирана, когато по време на измерване е открита вероятност за ПМ или неравномерен пулс.

*** Funkcija kretanja tela je onemogućena kada se tokom merenja detektuje mogućnost pojave AFib ili nepravilni otkucaji srca.

*** Funcția de detectare a mișcării corpului este dezactivată când există posibilitatea de prezentă a fibrilației atriale (AFib) sau dacă sunt detectate bătăi neregulate ale inimii în timpul unei măsurări.

Comparison Display (PRIOR Reading)

ET	Näitude võrdlemine (varasema näidu PRIOR kuvamine)
LV	Salīdzinošais skatījums (IEPRIEKŠĒJAIS mērījums)
LT	Palyginamasis rodmuo (ANKSTESNIS rodmuo)
BG	Показване на сравнение (ПРЕХОДНО отчитане)
SR	Ekran za poređenje (PRETHODNO merenje)
RO	Afișajul de comparare (valoarea PRIOR)



10 Using Memory Functions

ET Mälufunktsioonide kasutamine

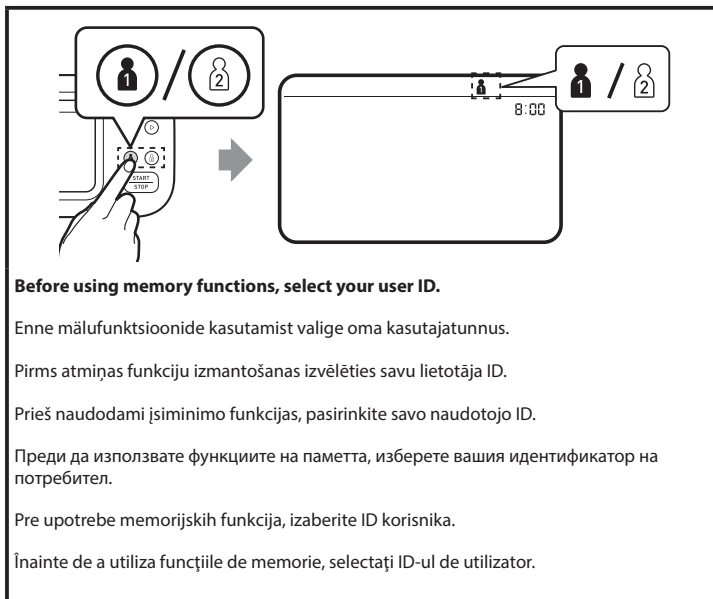
LV Atmiņas funkcijas lietošana

LT Atminties funkcijų naudojimas

BG Използване на функциите на паметта

SR Upotreba memorijskih funkcija

RO Utilizarea funcțiilor de memorie





Readings Stored in Memory

ET Mällu talletatud näidud

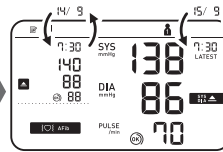
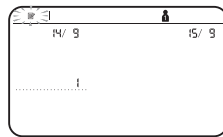
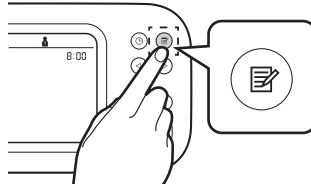
LV Atmiņā saglabātie mērījumu rezultāti

LT Atmintyje išsaugoti rodmenys

BG Отчитания, запазени в паметта

SR Merenja sačuvana u memoriji

RO Valorile stocate in memorie



Stores up to 100 readings.

Salvestab kuni 100 näitu.

Var saglabāt līdz pat 100 mērījumu rezultātiem.

Išsaugo iki 100 rodmenų.

Запазва до 100 отчитания.

Čuva do 100 rezultata merenja.

Stochează până la 100 de valori de măsurare.



Individual TruRead Readings in Memory

ET

Mällu talletatud
individuaalsed režiimis
TruRead registreeritud näidud

LV

Atsevišķi TruRead mērījumi
atmiņā

LT

Individualūs „TruRead”
rodmenys atmintyje

BG

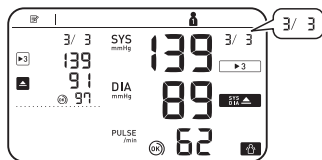
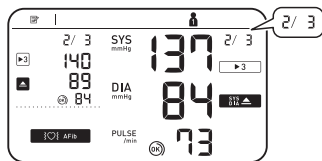
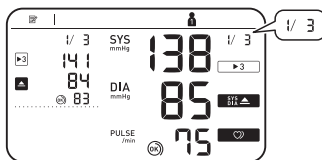
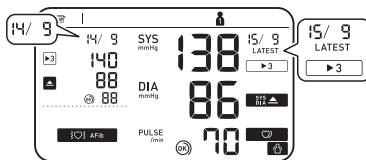
Отделни отчитания TruRead
в паметта



SR



Pojedinačna TruRead merenja
u memoriji



RO



Valorile TruRead individuale
din memorie







While viewing the reading taken in TruRead mode, press  to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with  symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.



Vajutage režimis TruRead registreeritud näidu vaatamisel individuaalsete näitude kuvamiseks nuppu . Vasakul kuvatakse koos sümboliga  3 varasemaid režimis TruRead registreeritud individuaalseid näite ja paremal viimast mõõtmistulemust.

Skatot TruRead režimä veikto mērijumu, nospiediet , lai skatitu atsevišķos mērijumu rezultātus. Atsevišķie TruRead mērijumi tiks parādīti ar simbolu  3 kreisajā pusē — iepriekšējie mērijumi, bet pa labi — jaunākie mērijumi.

Peržiūrēdami „TruRead” režimu uzfiksuoṭā rodmenj, paspauskite  ir peržiūrēkite individualius rodmenis. Individualūs „TruRead” rodmenis bus rodomi kartu su simboliu  3 kairēje buvusiems ir simboliu dešinēje naujausiems rodmenims.

Докато преглеждате отчитането, направено в режим TruRead, натиснете , за да видите отделните отчетени стойности. Отделните отчитания TruRead ще се показват със символ  3 – отляво за миналите отчетени стойности и отдясно за най-новите.

Dok pregledate merenje obavljeno u TruRead režimu, pritisnite  za prikaz pojedinačnih merenja. Pojedinačna TruRead merenja će se prikazati sa simbolom  3 na levoj strani za ranija merenja, a na desnoj strani za najskorija merenja.

În timp ce vizualizați valoarea efectuată în modul TruRead, apăsați pe  pentru a vizualiza valorile individuale. Valorile TruRead individuale vor apărea cu simbolul  3 pe partea stângă în cazul valorilor mai vechi, și cu acest simbol pe partea dreaptă în cazul celor mai recente valori.

☀️ AVG **Morning/Evening**
 🌙 AVG **Weekly Averages**



ET Hommikused/õhtused nädala keskmised väärtused

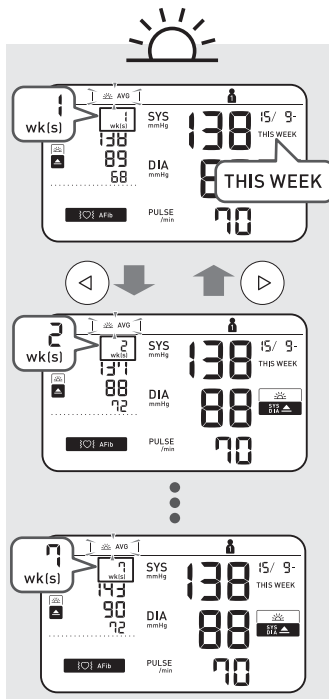
LV Nedēļas vidējie rīta/vakara rezultāti

LT Per savaitę rytai / vakarais atliktų matavimų vidurkiai

BG Сутрешни/вечерни средни седмични стойности

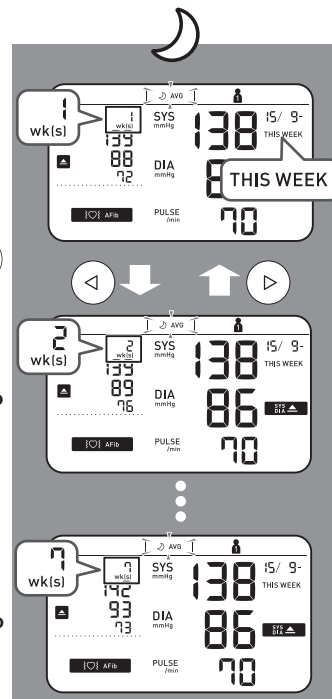
SR Nedeljne jutarnje/večernje prosečne vrednosti

RO Valorile medii săptămânale de dimineață/seară



2 wks. ago

7 wks. ago





Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

Ilmub, kui nädala keskmine hommikune süstoolne vererõhk „SYS“ on 135 mmHg või kõrgem ja/või nädala keskmine hommikune diastoolne vererõhk „DIA“ on 85 mmHg või kõrgem.

Parādās, ja nedēļas vidējais rīta rādījums „SYS“ ir 135 mmHg vai augstāks un/vai „DIA“ ir 85 mmHg vai augstāks.

Rodoma, jei rytinis savaitės vidurkis SYS yra 135 mm Hg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mm Hg arba didesnis.

Показва се, ако „SYS“ е 135 mmHg или повече и/или „DIA“ е 85 mmHg или повече в сутрешната средна седмична стойност.

Prikazuje se ako je vrednost „SYS“ 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA“ 85 mmHg ili veća za nedeljnu jutarnju prosečnu vrednost.

Apare dacă „SYS“ este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA“ este de 85 mmHg sau mai mult în media săptămânală de dimineață.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.

Nädala keskmiste arvutamist puuduvat teavet leiate kasutusjuhendi 1 jaotisest 10.

Lai uzzinātu, kā aprēķināt nedēļas vidējās vērtības, skatiet lietošanas instrukcijas 1. 10. sadaļu.

Kaip apskaičiuoti savaitės vidurkius skaitykite naudojimo instrukcijos Nr. 1 10 skyriuje.

За да разберете как да изчислявате средните седмични стойности, вижте раздел 10 от Ръководството за употреба 1.

Da biste saznali kako da izračunate nedeljne prosečne vrednosti, pogledajte odeljak 10 uputstva za upotrebu 1.

Pentru a afla modalitatea de calculare a mediilor săptămânale, consultați secțiunea 10 a manualului de instrucțiuni 1.



AVG

Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

ET

10 minuti jooksul tehtud mõõtmiste viimase kahe või kolme näidu keskmine

LV

Pēdējo 2 vai 3 mērījumu vidējie rezultāti, kas iegūti 10 minūšu laikā

LT

Paskutinių 2 ar 3 rodmenų, gautų per 10 minučių intervalą, vidurkis

BG

Средна стойност на последните 2 или 3 отчитания, направени в рамките на 10 минути

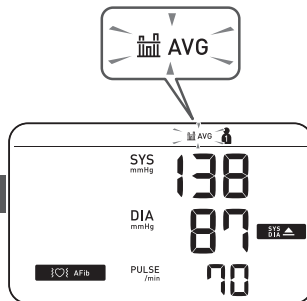
SR

Prosečna vrednost 2 ili 3 poslednja rezultata merenja obavljenih u periodu od 10 minuta

RO

Media ultimelor 2 sau 3 valori înregistrate într-un interval de 10 minute

4 sec+





Deleting All Readings for 1 User

ET

Kasutaja 1 kõigi näitude kustutamine

LV

Visu mērijumu izdzēšana vienam lietotājam

LT

Visų 1-ojo naudotojo rodmenų šalinimas

BG

Изтриване на всички отчитания за 1 потребител

SR

Brisanje svih rezultata merenja za 1 korisnika

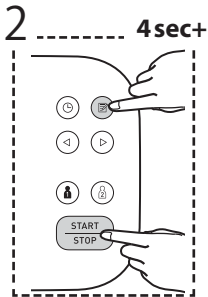
RO

Ștergerea tuturor valorilor înregistrate pentru 1 utilizator

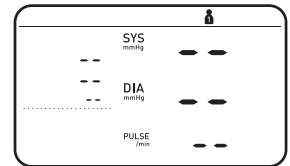
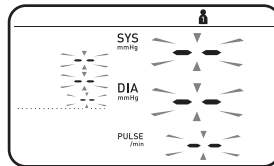
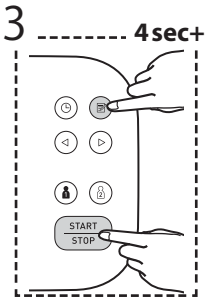
1



2



3



11

Restoring to the Default Settings

ET Vaikeseadete taastamine

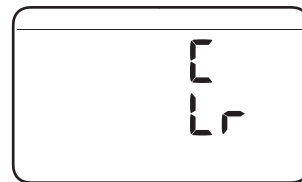
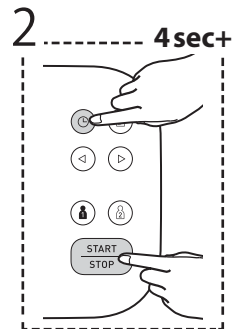
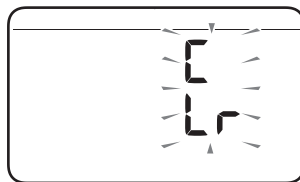
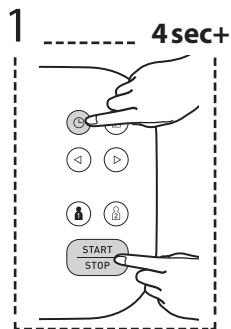
LV Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

LT Numatytųjų nuostatų atkūrimas

BG Възстановяване на фабричните стойности

SR Vraćanje na podrazumevana podešavanja

RO Restabilirea setărilor implicite



ET

Valikulised meditsiinilised
lisatarvikud

LV

Papildu medicīniskie
piederumi

LT

Pasirenkamieji medicininiai
priedai

BG

Допълнителни медицински
принадлежности

SR

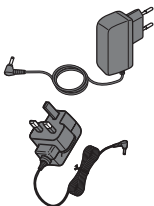
Medicinska oprema po izboru

RO

Accesorii medicale opționale

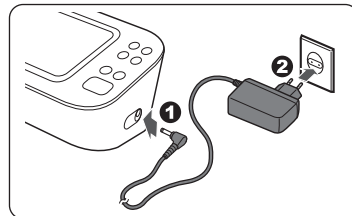


Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)

(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

Ärge visake õhuvooliku pistikut ära. Valikulise mansetiga võib õhuvooliku pistikut vaja minna.

Neizmetiet gaisa caurulītes uzgali. Gaisa caurulītes uzgali var izmantot papildu aprocei.

Neišmeskite oro tiekimo vamzdelio kištuko. Oro tiekimo vamzdelio kištukas gali tiktį pasirenkamai rankovei.

Не изхвърляйте въздушната пробка. Въздушната пробка може да е приложима за допълнителния маншет.

Nemojte bacati utikač creva za vazduh. Utikač creva za vazduh može da bude primenljiv za opcionu manžetnu.

Nu aruncați conectorul de aer. Conectorul de aer poate fi compatibil cu manșonul opțional.

<https://www.omron-healthcare.com/>

 Manufacturer Tootja Ražotājs	Gamintojas Производител	Proizvođač Producător	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">EC REP</div> EU-representative	Esindaja Euroopa Liidus Pārstāvis Eiropas Savienībā Atstovybė ES šalyse	Представител за EC Predstavnik u EU Reprezentant pentru UE	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importija ELi.	Importētājs ES Importuotojas ES šalyse	Вносител в EC Uvoznik za EU Importator în UE	
Production facility Tootmisettevõtte Ražotne	Gamybos įmonė Производствена база	Proizvodni pogon Unitate de producție	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Tütarettevõtjad Filiaalēs Dukterinēs bendrovēs Филиали Podružnice Subsidiare	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Ūhendkuningriiki importija ja vastutav isik ŪK-s Importētājs un atbildīgā persona Lielbritānijā Importuotojas Jungtinėje Karalystėje ir JK atsakingasis asmuo Вносител в Обединеното кралство и отговорно лице за Обединеното кралство Uvoznik u Ujedinjenom Kraljevstvu i odgovorna osoba u Ujedinjenom Kraljevstvu Importator în Regatul Unit și persoană responsabilă în Regatul Unit	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors	
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors	
		OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors	

Made in Vietnam / Valmistatud Vietnamis / Ražots Vjetnamā / Pagaminta Vietnamē / Произведено в Вьетнам / Proizvedeno u Vijetnamu / Fabricat în Vietnam

Issue Date / Väljaandmiskuupäev / Ražošanas datums / Išleidimo data / Дата на издаване / Datum izdavanja / Data publicării: 2023-12-15